

[Direkt zu den AHT-Tiefkühltruhen Paris in unserem Online-Shop](#)



SUPERMARKTGERÄTE SUPERMARKET CABINETS

Betriebs- und Wartungsanleitung

Operating and maintenance instructions

SNr. 300600

EL/0706

Zertifiziert nach ISO 9001 (2000), ISO 14001

(D) Supermarktgeräte Betriebs- und Wartungsanleitung	2	(HR) Uređaji za samoposluživanja Uputa za uporabu i održavanje	136
(GB) Supermarket cabinets Operating and maintenance instructions	14	(CZ) Zařízení pro supermarkety Návod k provozu a údržbě	147
(I) Apparecchiature per supermercati Istruzioni d'uso e manutenzione	26	(SK) Návod na obsluhu a údržbu	158
(F) Appareils pour supermarchés Manuel d'utilisation et d'entretien	37	(PL) Urządzenia dla supermarketów Instrukcja obsługi i konserwacji	169
(NL) Supermarktapparaten Gebruiks- en Onderhoudsaanwijzing	48	(EST) Kaupluseseadmete kasutus- ja hooldusjuhend	180
(E) Aparatos para supermercados Instrucciones de servicio y mantenimiento	59	(LT) Prekybos įrangos naudojimo ir techninės priežiūros instrukcija	191
(P) Aparelhos para supermercado Manual de uso e manutenção	70	(LV) Lielveikalu iekārtas Ekspluatācijas un apkopes Instrukcija	202
(DK) Supermarkedsanlæg Drifts- og servicevejledning	81	(H) Szupermarketekben alkalmazott készülékek Üzemeltetési és karbantartási útmutató	213
(FIN) Myymälälaitteet Käyttö- ja huolto-ohje	92	(RUS) Аппараты для супермаркетов Руководство по эксплуатации и техобслуживанию	224
(S) Stormarknadsdiskar Bruks- och underhållsanvisning	103	(RO) Aparate pentru supermarket-uri Instrucțiuni de exploatare și întreținere	235
(N) Kjøpesenterutstyr Drifts- og vedlikeholdsveiledning	114	(GR) Οδηγίες λειτουργίας και συντήρησης συσκευών σουπερ μάρκετ	246
(SLO) Naprave za trgovine Navodila za uporabo in Vzdrževanje	125	(TR) Süper Market Cihazları Kullanım ve Bakım Kılavuzu	257

ATHEN 175 (-), (U), (S)	Typ B 841 (B)
ATHEN XL 175 (-), (U), (S)	Typ B 843 (B)
ATHEN 210 (-), (U), (S)	Typ B 844 (B)
ATHEN XL 210 (-), (U), (S)	Typ B 845 (B)
BERLIN 143 (-)	Typ B 811 (B)
BERLIN 175 (-)	Typ B 813 (B)
BERLIN 200 (-)	Typ B 805 (B)
BERLIN 210 (-)	Typ B 805 (B)
BERLIN 200/210 (S)	Typ B 810 (B)
MALTA 185 (-), (U)	Typ B 828 (B)
OSLO 210 (-)	Typ B 610 (B)
PARIS 145 (-), (U), (S)	Typ B 823 (B)
PARIS 180 (-)	Typ B 824 (B)
PARIS 180 (U), (S)	Typ B 827 (B)
PARIS 185 (-)	Typ B 824 (B)
PARIS 185 (U), (S)	Typ B 827 (B)
PARIS 210 (-), (U)	Typ B 825 (B)
PARIS 210 (S)	Typ B 810 (B)
PARIS 250 (-), (U), (S)	Typ B 826 (B)
SALZBURG 72/175 (-), (U)	Typ B 800 (A)
SALZBURG 72/210 (-), (U)	Typ B 801 (A)
SALZBURG 83/175 (-), (U)	Typ B 802 (A)
SALZBURG 83/210 (-), (U)	Typ B 803 (A)
SALZBURG 83/250 (-), (U)	Typ B 820 (B)
SALZBURG 83/175 (S)	Typ B 810 (B)
SALZBURG 83/210 (S)	Typ B 810 (B)

INHALTSVERZEICHNIS

1	Allgemeine Angaben	3
2	Leistungsschild und Seriennummer	3
3	Anwendung	3
4	Auspacken und Handhabung	3
5	Aufstellung	3
6	Elektrischer Anschluss	4
7	Inbetriebnahme und Funktion	4
8	Bedienung	5
8.1	Geräte mit mechanischem Temperaturregler	5
8.2	Geräte mit elektronischem Temperaturregler	5
8.3	Umschaltbare Geräte - Baureihe (S) und (U)	6
8.3.1	Umschalten von Hackfleischbetrieb auf Gefrierbetrieb	6
8.3.2	Umschalten von Gefrierbetrieb auf Hackfleischbetrieb	6
9	Temperatureinstellung und Kontrollsystem	9
9.1	Warnanlage	9
10	Wartung, Abtauen und Reinigung	10
10.1	Wartung	10
10.2	Abtau-Anleitung	10
10.2.1	Geräte mit mechanischem Temperaturregler	10
10.2.2	Geräte mit elektronischem Temperaturregler	10
10.3	Reinigung	10
11	Lampenwechsel	11
12	Längere Ausserbetriebnahme des Gerätes	11
13	Entsorgung	11
14	Zubehör	11
15	Was tun wenn	12
16	Montageanleitung Wasserschutzleisten WSL-A2	13
17	Stromlaufpläne	268-285
18	Stromlaufpläne Licht	286-287
19	Konformitätserklärung	288-295

Sicherheitshinweise

- Bitte lesen Sie diese Bedienungs- und Wartungsanleitung aufmerksam durch und geben Sie diese auch an andere Personen, die mit der Handhabung und dem Gebrauch dieses Gerätes betraut sind weiter!
- Kontrollieren Sie das Gerät sofort nach der Anlieferung auf Transportschäden!
- Das Gerät darf nur in Gebrauchslage (eben, waagrecht mit der Öffnung nach oben) betrieben werden. (Bitte beachten Sie die Aufstellhinweise.)
- Das Gerät dient zur Lagerung von bereits gekühlter bzw. gefrorener Ware. Daher gilt jede andere Verwendung als nicht bestimmungsgemäß. Tiefkühlgeräte dürfen nur mit Deckel betrieben werden.
- Das Gerät beginnt sofort nach dem Anlegen der Betriebsspannung zu arbeiten. Beachten Sie die Leistungsangaben am Typenschild sowie die einschlägigen örtlichen Elektrosicherheitsvorschriften, bevor Sie das Gerät an die Stromversorgung anschließen.
- Bei jeder wirksamen Kühlung fällt Kondenswasser aus bzw. wird die in der Luft enthaltene Feuchtigkeit an den Kühlflächen ausgefroren. Der Betreiber muss daher in regelmäßigen Abständen die Truhe abtauen.
- Gerät nicht über 70°C (158°F) erwärmen. Setzen Sie das Gerät nicht der direkten Sonnenbestrahlung aus und verwenden Sie zum Abtauen keine Heizgeräte oder spitze Gegenstände. Spritzen Sie nicht mit Hochdruckreinigern oder Dampfstrahlern in den Maschinenraum.
- Spitze Gegenstände können die Glasdeckel zerkratzen und in weiterer Folge zerstören (Einscheiben-Sicherheitsglas).
- Arbeiten an der elektrischen Anlage und am Kältesystem dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Vor Abschrauben der Maschinenraumabdeckung unbedingt Netzstecker ziehen.
- ACHTUNG: Geräte mit Innenlicht haben 2 Netzanschlusskabel. Vor Arbeiten an der elektrischen Anlage und am Kältesystem müssen beide Netzstecker gezogen werden.
- Für die Entsorgung führen Sie das Gerät bitte der örtlichen Sonderentsorgung zu. Achten Sie darauf, dass die Rohrleitungen nicht beschädigt werden (Gerät nicht anbohren).

1 Allgemeine Angaben

Vor der Aufstellung und Inbetriebnahme dieses Gerätes sind die bei Ihnen geltenden gewerberechtlichen Bestimmungen zu beachten.

AHT-Geräte sind frei von PCB, PCT, Asbest, Formaldehyd, Cadmium und benetzungsstörenden Substanzen.

Das Kältemittel R404A (44% R125, 4% R134a, 52% R143a) ist vom Kyoto-Protokoll erfasst und weist ein Treibhauspotential (GWP) von 3784 auf.

Bei der Konstruktion der Geräte wurden EN ISO 12100, EN 294, EN ISO 23953, EN 378, EN 60335-1, EN 60335-2-24, EN 60335-2-89 VDE0700-89, BGV A1 und BGV D4 berücksichtigt.

Alle Geräte werden im Werk nach BGV D4 auf Dichtheit geprüft.

2 Leistungsschild und Seriennummer

Für die Installation und Wartung sind die Angaben auf dem "Leistungsschild" zu beachten. Dieses befindet sich an der Rückseite des Gerätes.

Seriennummer, Gerätetyp und Kältemittel finden Sie entweder auf dem Leistungsschild oder auf dem Aufkleber am Kunststoffrahmen innen im hinteren Bereich.

3 Anwendung

Die AHT Gefriergeräte der Baureihe (-) sind für die Lagerung von bereits auf mindestens -18°C (0°F) gekühlter Tiefkühlware und gekühltem Speiseeis konzipiert. Die Geräte eignen sich nicht zum Einfrieren frischer Ware. Bitte achten Sie bei Einlagerung von Ware auf die richtige Einstellung der Geräte.

Die AHT Geräte der Baureihe (U) und (S) sind für die Lagerung von frischer, vorgekühlter Ware konzipiert.

ACHTUNG: Eine andere oder darüber hinausgehende Nutzung der Geräte gilt als nicht bestimmungsgemäß.

4 Auspacken und Handhabung

ACHTUNG: Um das Kühlaggregat vor Schäden zu bewahren, darf das Gerät nur in Gebrauchslage transportiert und gelagert werden. Nichtbeachtung hat den Verlust der Gewährleistung zur Folge.

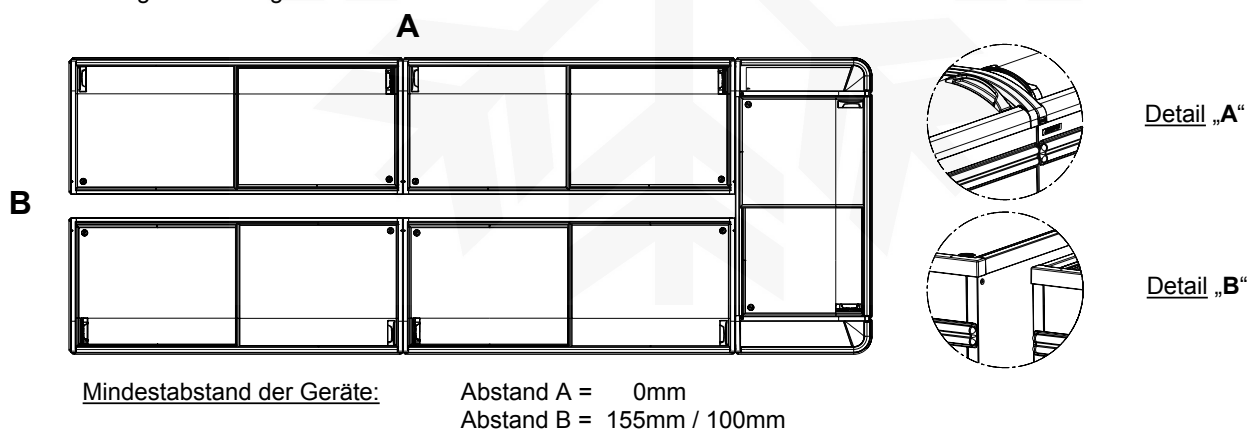
Vor und beim Auspacken des Gerätes muss eine Sichtkontrolle durchgeführt werden, um eventuelle Transportschäden festzustellen. Bitte achten Sie auf lose Teile, Beulen, Kratzer, sichtbare Flüssigkeitsverluste, etc.

Eventuelle Schäden sind sofort an AHT zu melden. Im übrigen gelten die AHT Geschäftsbedingungen.

Vor Entsorgung des Verpackungsmaterials dieses bitte auf lose Funktionsteile kontrollieren.

5 Aufstellung

- Gerät waagrecht an einem gut belüfteten Platz aufstellen. Kühlgeräte geben die dem Lagerraum entzogene Wärme an die Umgebungsluft ab. Deshalb sollte die Luftzirkulation bei den Geräten nicht behindert werden.
- Mindestabstand bei Blockaufstellung beachten (siehe Skizze)



- Geräte der Type MALTA (B828, B828B) sind für Einzelaufstellung konzipiert. Der Abstand zu Begrenzungsflächen (z.B. Wände) muss rundum min. 30 mm betragen.
- Werbepлакate dürfen nur als dünne Folien aufgeklebt werden. Dicke, isolierende Materialien nicht an den Außenwänden befestigen.
- Zugluft und größere Wärmeeinstrahlung am Aufstellort vermeiden. Deshalb Geräte nicht vor Heizkörpern, Heizgeräten und unter Luftauslässen placieren.
- Punktstrahler nicht in die Geräte richten. Glühlampenbeleuchtung möglichst vermeiden. Leuchtstofflampen strahlen weniger Wärme ab !

- Jegliche Wärmestrahlung in das Lagergerät führt zu erhöhten Betriebskosten und kann die Leistungsfähigkeit des Gerätes beeinträchtigen. Auf richtige Lage der Glasdeckel achten! Beschriftung muss von oben lesbar sein.
- Auf falsch aufgelegten Deckeln kann Kondenswasserbildung entstehen!
- Bei Geräten mit Tauwasserablauf (optional) ist bei der Aufstellung darauf zu achten, dass dieser in der Bodenwanne des Gerätes immer zugänglich ist und ausreichend Platz für das Unterstellen einer Wasserauffangschale vorhanden ist.

ACHTUNG: Gerät keiner direkten Sonnenbestrahlung aussetzen. Das Gerät darf nicht über 70°C (158°F) erwärmt werden.

6 Elektrischer Anschluss

- Das Gerät ist ein steckerfertiges Kompaktgerät.
- Das Netzkabel (weiß) ist 175 cm lang. Bei Geräten mit Innenlicht ist das Lichtkabel (schwarz) 120 cm lang. Beide Kabel befinden sich hinten rechts am Gerät.
- Absicherung mit 16 A (träge) vorsehen (siehe technische Daten am Leistungsschild).
- Zuleitungskabel sollten einen Mindestquerschnitt von 2,5 mm² aufweisen. Es sind unbedingt 3-polige Kabel zu verwenden. Die Verwendung einer 5-poligen Verkabelung ist unzulässig.
- Die Verwendung von Verlängerungskabeln bzw. mehrfach Steckdosen sollte nach Möglichkeit vermieden werden. Wenn es unbedingt nötig ist, ist darauf zu achten, dass die verwendeten Kabel einen Mindestquerschnitt von 2,5 mm² nicht unterschreiten.

Geräte nur an Schutzkontaktsteckdose mit Erdungskontakt und eigenem Netzstromkreis anschließen. Es sollten nie mehr als 2 Geräte an einem Stromkreis angeschlossen werden.

Bei Geräten mit zusätzlicher Anschlussleitung für das Innenlicht dürfen nur maximal 8 Licht-Anschlussleitungen auf einer Sicherung angeschlossen werden.

ACHTUNG: Netzspannung und Netzfrequenz müssen mit den am Typenschild des Gerätes angegebenen Nennwerten übereinstimmen.

Arbeiten an elektrischen Systemen dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Die einschlägigen örtlichen Sicherheitsvorschriften sind zu beachten.

7 Inbetriebnahme und Funktion

Das Gerät sollte vor Inbetriebnahme (nach Aufstellung – siehe Kap. 5) eine Mindesttemperatur von +16°C (60,8°F) aufweisen, ansonsten muss das Gerät an die normale Raumtemperatur angeglichen werden.

ACHTUNG: Bei Anlegen der Betriebsspannung (Netzstecker einstecken – siehe Kap. 6) beginnt das Kühlaggregat sofort zu arbeiten.

Bei Gefrierbetrieb ist nach einer Betriebsdauer von 1 bis 2 Stunden die gewünschte Innentemperatur für Tiefkühlware erreicht. Das vorgekühlte Kühlgut kann eingebracht werden.

Bei Hackfleischbetrieb ist nach einer Betriebsdauer von 4 bis 5 Stunden die gewünschte Innentemperatur für die Lagerung von Hackfleisch erreicht. Diese „Vor“-Betriebsdauer ist erforderlich, um die engen gesetzlichen Temperaturbereiche für die Hackfleischlagerung einzuhalten. Nun kann die Ware eingebracht werden.



ACHTUNG: Glasdeckel nicht betreten bzw. belasten!

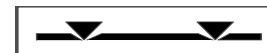
Die Glasdeckel sind nicht als Aufstiegshilfe zu Regalüberbauten bzw. als Ablage für diverse Gegenstände gedacht und für eine solche Belastung nicht ausgelegt.

ACHTUNG: Bei jeder wirksamen Kühlung fällt Kondenswasser aus bzw. wird die in der Luft enthaltene Feuchtigkeit an den Kühlflächen ausgefroren. Der Betreiber muss daher in regelmäßigen Abständen das Gerät abtauen.

Die Funktion der Geräte wird durch die im Betrieb eventuell entstehende Ausbauchung nicht beeinträchtigt.

Falls ein Warengitter eingebaut ist, ist dieses für die Funktion des Gerätes unbedingt erforderlich und darf nicht ausgebaut werden. Die Freiräume zwischen Gitter und Geräteinnenwand sind für die Luftzirkulation notwendig und dürfen nicht für die Lagerung von Waren verwendet werden.

Die Beladung der Geräte darf nur bis zu den Stapelmarken erfolgen. Die obere Stapelmarke gilt für den Tiefkühl-Bereich. Die untere Stapelmarke gilt für den Fleischbetrieb. Oberhalb der Stapelmarke ist die eingestellte Lagertemperatur nicht mehr gewährleistet.



ACHTUNG: Ein Betrieb der Geräte ohne oder mit geöffnetem Deckel ist unzulässig!

Alle Geräte sind serienmäßig mit Glasdeckel ausgestattet. Die Deckel sind für den ordnungsgemäßen Betrieb des Gerätes erforderlich. Sie sollten nur zur Beschickung und Warenentnahme geöffnet werden.

8 Bedienung

Baureihe (-)

Der Thermostat ist vom Werk so eingestellt, dass eine Innentemperatur von -18°C (0°F) erreicht wird.

Durch Verstellen des Thermostates kann die Innentemperatur der Baureihe (-) im Tiefkühlbereich von ca. -13°C (0°F) bis -23°C (-9°F) verstellt werden.

Geräte mit mechanischer Regelung siehe Kap. 8.1, Geräte mit elektronischer Regelung siehe Kapitel 8.2.

Baureihe (U)

Der Temperatursollwert für die Baureihe (U) ist im Auslieferungszustand auf $+1^{\circ}\text{C}$ ($+33,8^{\circ}\text{F}$) voreingestellt. Die Änderung des Temperatursollwertes ist in Kapitel 8.2 beschrieben.

Baureihe (S)

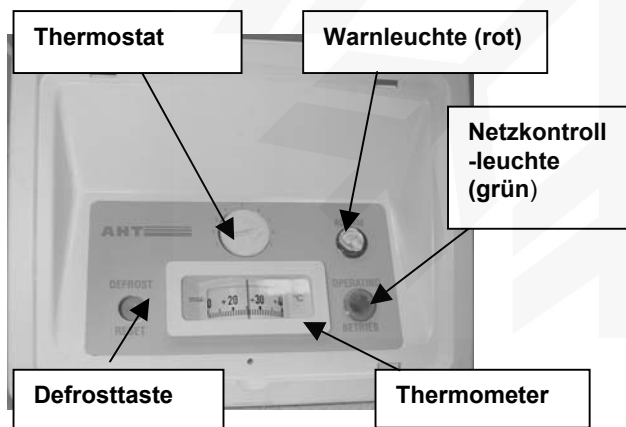
Der Temperatursollwert für die **Baureihe (S)** ist im Auslieferungszustand auf $+1^{\circ}\text{C}$ ($+33,8^{\circ}\text{F}$) voreingestellt (empfohlener Wert für Hackfleischbetrieb).

Bei anderen Temperaturen können die geforderten Lagertemperaturen für Hackfleisch nicht gewährleistet werden. Von einer Sollwert-Umstellung wird bei Hackfleischbetrieb abgeraten.

8.1 Geräte mit mechanischem Temperaturregler

Baureihe (-)

Der Thermostat befindet sich vorne in der Signaleinheit.
Die Geräte haben vorne ein Bedienpaneel mit:



- Die Warnleuchte leuchtet, wenn es im Gerät zu warm ist.
- Die Netzkontrollleuchte leuchtet, wenn Netzspannung am Gerät anliegt und die Defrost-Taste nicht gedrückt ist.
- Das Thermometer zeigt ständig die durchschnittliche Innentemperatur an.

- Der Thermostat dient zur Einstellung der Innentemperatur.
- Die Defrost-Taste unterbricht bei Betätigung die Stromzufuhr zum Verdichter. Gleichzeitig erlischt die Netzkontrollleuchte (Achtung: nur einphasige Abschaltung!).

Thermostat-Einstellung

- Stufe 1 wärmste Einstellung
- Stufe 7 Werkseinstellung
- Stufe 9 kälteste Einstellung

Um die genaue Einstellung der geforderten Temperatur vorzunehmen, drehen Sie den Thermostatkopf

- Im Uhrzeigersinn:
für kältere Temperaturen
- Im Gegenuhrzeigersinn
für wärmere Temperaturen

8.2 Geräte mit elektronischem Temperaturregler AHT 001 (201)

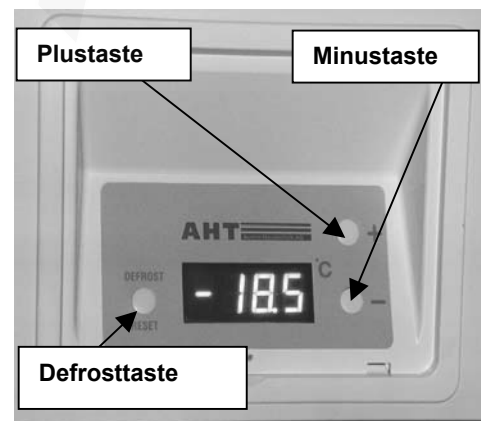
Baureihe (-), (U) und (S)

• Bedienung

Die komplette Gerätebedienung und -einstellung wird über das Bedienfeld vorgenommen. Mit nur wenigen Tastenbetätigungen erreichen Sie alle erforderlichen Funktionen und Einstellungen. Die vierstellige Anzeige (7-Segmentanzeige) versorgt Sie mit allen notwendigen Informationen.

• 7-Segmentanzeige:

Im Normalbetrieb erscheint die Temperatur der Ware in $^{\circ}\text{C}$ ($^{\circ}\text{F}$), die jeweils für die Stapelgrenze des Gerätes ermittelt wird. Während der Sollwert-Eingabe erscheint der aktuell eingestellte Sollwert.



Sollwert-Einstellung:

Der Temperatursollwert für die Baureihe (-) ist im Auslieferungszustand auf -21°C (-6°F) voreingestellt.

Der Temperatursollwert für die Baureihe (S) und (U) ist im Auslieferungszustand auf +1°C (+33,8°F) voreingestellt.

Der Sollwert kann in 0,5°C (0,9°F) -Schritten verändert werden.

1. Drücken Sie dazu kurz (ca. 1 Sekunde) die Plus- oder Minustaste. Nach Loslassen der Taste, erscheint auf der 7-Segmentanzeige blinkend die Statusmeldung SetP und der aktuell eingestellte Sollwert.

2. Stellen Sie den gewünschten Sollwert mit der Plus- oder Minustaste ein. Nach Erreichen des gewünschten Wertes lassen Sie die Taste los und nach ca. 5 Sekunden wird der eingestellte Sollwert automatisch abgespeichert. In der Anzeige erscheint wieder die aktuelle Innentemperatur des Gerätes.

● **Bussystem:**

Über einen Busanschluss sind weitreichende Steuerungsmöglichkeiten gegeben.

Um die Geräte an ein Bussystem anzuschließen, muss eine Verbindung der Geräte untereinander durch eine 6-adrige Leitung (als Zubehör erhältlich) hergestellt werden. Das Bussystem muss an jedem Ende mit einem Abschlusswiderstand (als Zubehör erhältlich) abgeschlossen werden. Dadurch ist das Energiemanagement aktiviert. Jede Unterbrechung des Bussystems führt zu Störungen in der Buskommunikation. Das Bussystem soll daher jederzeit durchgehend geschlossen sein. Nur dadurch ist auch eine kontinuierliche Überwachung des Systems gewährleistet.

● **Busadresse:**

Zur Geräte-Identifikation im Bussystem müssen Sie Adressen, die im Bereich von 01 bis 48 liegen können, einstellen. Vor der ersten Inbetriebnahme sind alle AHT-Regler auf Adresse 00 voreingestellt.

ACHTUNG: In diesem Zustand (Adresse 00) sind die Geräte bzw. Regler im Bussystem NICHT angemeldet!

Aus Gründen der Übersichtlichkeit empfehlen wir, bei der Adressvergabe die tatsächliche Verdrahtungsreihenfolge der Geräte innerhalb eines Blocks zu berücksichtigen. Das bedeutet, dass beispielsweise Gerät 5 immer auch Adresse 05 erhalten sollte.

ACHTUNG: Die Adresse 01 ist unbedingt erforderlich, weil über den Regler mit dieser Adresse das Energiemanagement mit den übrigen AHT - Reglern erfolgt!

1. Melden Sie zuerst das erste Gerät bzw. Regler im Bussystem an.
2. Drücken Sie dazu gleichzeitig für ca. 5 Sekunden die + und - Taste. Auf der 7-Segmentanzeige erscheint blinkend die Statusmeldung Adr. und Adresse 00.

3. Drücken Sie solange die + oder - Taste, bis die Adresse 01 in der Anzeige erscheint. Lassen Sie die Taste los. Nach ca. 5 Sekunden wird die Adresse automatisch übernommen und die aktuelle Innentemperatur des Gerätes erscheint in der Anzeige.
Das Gerät ist nun im Bussystem angemeldet.
4. Verfahren Sie bei der Anmeldung der übrigen Geräte in analoger Weise.

Für weitere Informationen zum Bussystem setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller Ihrer Marktsteuerung oder mit dem AHT Kundenservice in Verbindung.

8.3 Umschaltbare Geräte Baureihe (S) und (U)

Der Temperaturbereich für Fleischbetrieb ist von -3°C (+26,6°F) bis +3°C (+37,4°F) festgelegt, der Temperaturbereich für Gefrierbetrieb von -30°C (-22,0°F) bis -3°C (+26,6°F). Der Temperaturbereich für Kühlen reicht von +3°C (+37,4°F) bis +15°C (+59,0°F).

Kontrollieren Sie den vom Werk je nach Kundenwunsch voreingestellten Sollwert durch kurzes Drücken der + oder - Taste.

8.3.1 Umschalten von Hackfleischbetrieb auf Gefrierbetrieb

1. Drücken Sie dazu für ca. 5 Sekunden die Plus- oder Minustaste. Auf der 7-Segmentanzeige erscheint blinkend die Statusmeldung SetP und der aktuell eingestellte Sollwert (+1°C).
2. Stellen Sie den gewünschten Sollwert für Gefrierbetrieb (z.B. -21°C (-6°F)) mit der - Taste ein. Nach Erreichen des gewünschten Wertes lassen Sie die Taste los und nach ca. 5 Sekunden wird der eingestellte Sollwert automatisch abgespeichert. In der Anzeige erscheint wieder die aktuelle Innentemperatur des Gerätes.

8.3.2 Umschalten von Gefrierbetrieb auf Hackfleischbetrieb

1. Drücken Sie dazu für ca. 5 Sekunden die + oder - Taste. Auf der 7-Segmentanzeige erscheint blinkend die Statusmeldung SetP und der aktuell eingestellte Sollwert (-21°C).
2. Stellen Sie den Sollwert von +1°C (+33,8°F) für Hackfleischbetrieb mit der + Taste ein. Nach Erreichen des gewünschten Wertes lassen Sie die Taste los und nach ca. 5 Sekunden wird der eingestellte Sollwert automatisch abgespeichert. In der Anzeige erscheint wieder die aktuelle Innentemperatur des Gerätes.

Um die richtigen Temperaturen für die Lagerung von Hackfleisch zu gewährleisten, muss der Sollwert für den Hackfleischbetrieb auf +1°C eingestellt werden. Bei anderen Einstellungen können diese nicht gewährleistet werden.

Umstelldauer!: Warten Sie mit der Einlagerung der Ware bis die entsprechende Temperatur für die Produkte erreicht ist.

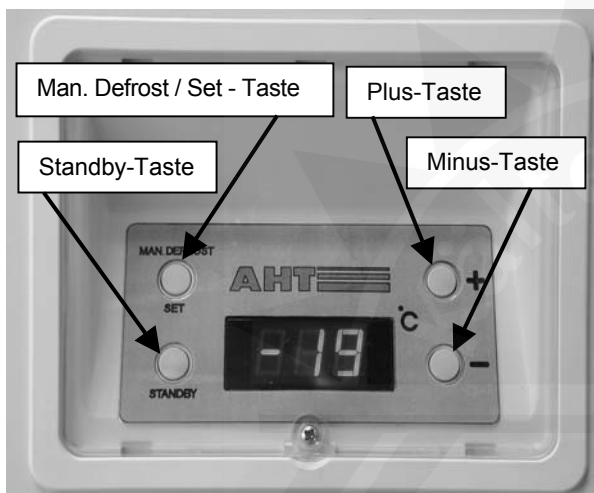
8.4 Elektronischer Temperaturregler AHT 601

Der elektronische Temperaturregler AHT 601 ist zur Steuerung und Regelung von AHT Kühl- und Gefriergeräten ausgelegt. Der Regler ist sowohl für den „Stand alone“ – Betrieb als auch für Blockaufstellung verwendbar. Werden die Geräte im Block aufgestellt, müssen Sie über Busleitungen verbunden werden. Anleitung zur Verkabelung und Adressvergabe unter Punkt Anwahl der Busadresse angeführt.

Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme noch einmal alle Kabelverbindungen und die Spannungsversorgung auf Richtigkeit und Kontakt.

• Bedienung

Die Anzeige der Temperatur erfolgt über rote LEDs in einer 7-Segmentanzeige, wobei der Wert 3-stellig angezeigt wird. Als Bedienelemente stehend 4 Tasten zur Verfügung, die folgendermaßen belegt sind:



Taste „+“ ... Die Taste dient zum Auswählen der freigegebenen Sollwerte, zur Adressvergabe und zum Anwählen der Parameterebenen.

Taste „-“ ... Die Taste dient auch zum Auswählen der freigegebenen Sollwerte, zur Adressvergabe und zum Anwählen der Parameterebenen.

Taste „**MAN. DEFROST / SET**“ ... zum Verstellen des Sollwertes.

Taste „**STANDBY**“ ... Mit dieser Taste kann die Regelung aus- und eingeschaltet werden. Dabei wird nur der AHT 601 Regler auf „Stand By“ geschaltet.

Allgemeiner Hinweis zur Tastenbedienung:

- Tasten müssen länger als 0,5 Sekunden kontinuierlich gedrückt werden, damit Reaktion erfolgt
- nach 10 Sekunden ohne Betätigung einer Taste springt Anzeige auf „Istwert“ zurück
- eingestellte Werte werden sofort übernommen, wenn sie gültig sind

• Sollwert-Einstellung

Der Temperaturbereich in dem das Gerät arbeiten soll, kann durch folgende Parameter ausgewählt werden.

Parameter	Funktion	Solltemperatur an LL
A1	Tiefkühlung (Sollwert 1)	-18°C
A2	Tiefkühlung (Sollwert 2)	-20°C
A3	Fleischkühlung	+1°C
A4	Pluskühlung	+4°C
A5	freier Parameter (durch Kunden einstellbar)	-18°C
Einstellbereich von -30°C bis +15°C		

Es muss keine Temperatur eingestellt werden, sondern nur der Regelbereich A1, A2, A3, A4 oder A5.

Je nach Kundenwunsch können die verschiedenen Regelbereiche gesperrt oder freigegeben werden.

Bei der Sollwert-Einstellung kann nur unter jenen Regelbereichen ausgewählt werden, die freigegeben sind.

Falls kundenseitig nicht anders gefordert, sind folgende Parameter freigegeben:

- Gefriergerät: A1
- Fleischgerät: A3
- Umschaltbares Gerät: A1 und A3

Anwahl des freigegebenen Sollwertes

Die Regler werden je nach Truhtyp mit den freigegebenen Sollwerten ausgeliefert. Die Auswahl eines anderen Sollwertes erfolgt folgendermaßen:

- 1) Drücken der Taste „+“ oder „-“ für mindestens 1s.
- 2) Danach erscheint „STP“ (ca. 0,5s) und abwechselnd der aktuelle Sollwert z.B. „A1“ (für 2s).
- 3) Wird nun die Taste „+“ oder „-“ gedrückt, kann der nächste freigegebene Sollwert angewählt werden. Die Auswahl muss innerhalb von 10 sec. erfolgen, sonst wird automatisch in die Istwertanzeige gewechselt.

ACHTUNG bei Baureihe (U): wird von A1 auf A3 oder von A3 auf A1 umgeschaltet, ändert sich die Solltemperatur des Gerätes. Entweder von -18°C auf +1°C oder von +1°C auf -18°C !

4) Falls A5 angewählt wird, kann der Sollwert vom Benutzer frei eingestellt werden. Und zwar bei gedrückt gehaltener „**MAN. DEFROST / SET**“ Taste kann mit „+“ oder „-“ der Sollwert zwischen -30°C und +15°C frei eingestellt werden. Die Sollwerteinstellung entspricht der Produkttemperatur an der Stapelgrenze, wenn das Gerät voll beladen ist.

5) Die Rückkehr zur aktuellen Temperaturanzeige / Istwert, erfolgt nach 10s. Der eingestellte Wert wird sofort nach Rückkehr zum Istwert übernommen.

• Anwahl der Busadresse

Die Regler werden mit der Busadresse 0 ausgeliefert, was einem Stand-alone Gerät entspricht.

In diesem Zustand (Adresse 00) sind die Geräte bzw. Regler nicht im Bussystem angemeldet!

Zur Geräte-Identifikation im Bussystem müssen die Adressen, von 01 bis maximal 48, vergeben werden. Vor der Vergabe müssen die Geräte mit einer 6-adrigen Leitung (Bus-Kabel) vernetzt werden. Beim letzten Teilnehmer muss ein Abschlusswiderstand angebracht werden. Danach empfehlen wir, die Adressen nach der tatsächlichen Verdrahtungsreihenfolge einzugeben.

Die Adresse 01 ist unbedingt erforderlich, weil über den Regler mit dieser Adresse das Energiemanagement mit den übrigen AHT-Reglern erfolgt!

Vorgehensweise bei der Adressvergabe:

- 1) Gleichzeitiges Drücken der Taste „+“ und „-“ für mindestens 5 sec.
- 2) In der Anzeige erscheint „Adr.“ (ca. 0,5s) und abwechselnd die aktuelle Busadresse z.B. „00“ (für 2s).
- 3) Wird nun die Taste „+“ gedrückt (mind. für 0,5s), kann die nächste freie Adresse auf dem Bus vergeben werden. Es würde bei einmaligem Drücken und bei Vergabe der ersten Adresse „01“ in der Anzeige erscheinen. Falls eine zu hohe Adresse vergeben wurde kann mit der Taste „-“ (mind. für 0,5s) die aktuelle Adresse reduziert werden, z.B. von „02“ auf „01“.
- 4) Nach 10s wird der Wert übernommen und auf den Istwert umgeschaltet.
- 5) Bei den nachfolgenden Geräten die Adresse gleich wie in Punkt 1 bis 4 vergeben, dabei immer die nächste freie Adresse anwählen, z.B. „02“.

• Alarmbehandlung und Alarmquittierung:

Im Fehlerfall wird folgendes in der 7-Segmentanzeige angezeigt. Nach Auftreten eines Fehlers blinkt der Istwert abwechselnd mit der Fehlermeldung. Bei Übertemperatur blinkt nur der aktuelle Istwert. Nach einigen Minuten blinkt nur mehr ein Punkt unterhalb des Istwertes. Und zu jeder vollen Stunde wird die aktuelle Fehlermeldung wieder angezeigt. In den Zeilen sind die Fehlermeldungen aufgelistet:

Istwert/Bus	Bus Fehler, fehlende Adresse
Istwert/Col.	Adresskollision,
Istwert/F1	Fühlerfehler, F1
Istwert/F2.	Fühlerfehler, F2
Istwert/Uhr	Uhrzeit/Datum nicht gültig
Istwert/EE	Datenstörung
Blink. Istwert	Übertemperaturalarm

Nach Behebung eines Fehlers erlischt die Fehlermeldung automatisch. Durch Aus-/Einschalten mittels der „STANDBY“ Taste, siehe Kapitel Aus- und Einschalten der Regelung, kann die Fehlermeldung quittiert werden. Ist der Fehler noch immer aktiv, wird die aktuelle Fehlermeldung wieder angezeigt.

8.5 Elektronischer Temperaturregler DANFOSS

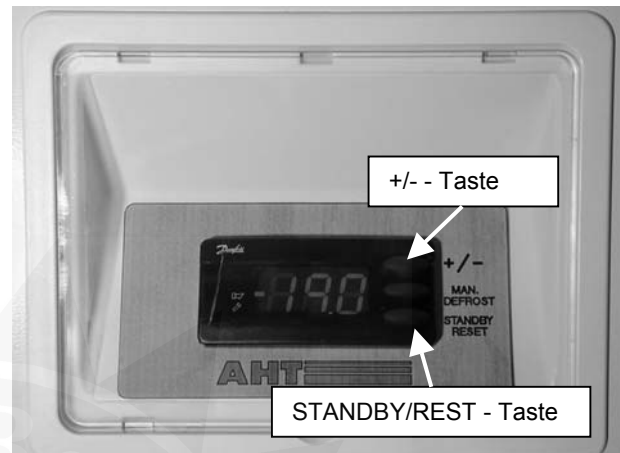
Der elektronische Temperaturregler DANFOSS ist zur Steuerung und Regelung von AHT Kühl- und Gefriergeräten ausgelegt. Der Regler ist sowohl für den „Stand alone“ – Betrieb als auch in Geräten mit Busvernetzung verwendbar.

Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme noch einmal alle Kabelverbindungen und die Spannungsversorgung auf Richtigkeit und Kontakt.

• Bedienung

Nach Anlegen der Spannung startet das Gerät automatisch. Im Normalbetrieb wird die durchschnittliche Innentemperatur des Gerätes in °C angezeigt.

Durch kurzes Drücken der „Stand By / Reset“ Taste wird das Gerät in den „Stand By Betrieb“ geschaltet. Die Anzeige zeigt: „- -“, weiteres kurzes Drücken der „Stand By / Reset“ Taste, das Gerät wird wieder eingeschaltet und die Innentemperatur des Gerätes wird angezeigt.



Taste „+/-“ ... Auswahl des Temperaturbereiches (Parameter) und Adressvergabe.

Taste „MAN. DEFROST“ ... inaktiv

Taste „STANDBY/RESET“ ... Hauptschalter zum Schalten auf „Stand By“ (aus dem Normalbetrieb heraus) und zur Quittierung des Alarms (wenn ein Alarm vorliegt).

• Sollwert-Einstellung

Der Temperaturbereich in dem das Gerät arbeiten soll, kann durch folgende Parameter ausgewählt werden.

Parameter	Funktion	Solltemperatur an LL
A1	Tiefkühlung (Sollwert 1)	-18°C
A2	Tiefkühlung (Sollwert 2)	-20°C
A3	Fleischkühlung	+1°C
A4	Pluskühlung	+4°C

Es muss keine Temperatur eingestellt werden, sondern nur der Regelbereich A1, A2, A3 oder A4.

Je nach Kundenwunsch, können die verschiedenen Regelbereiche gesperrt oder freigegeben werden.

Bei der Sollwert-Einstellung kann nur unter jenen Reglebereichen ausgewählt werden, die freigegeben sind.

Falls Kundenseitig nicht anders gefordert, sind folgende Parameter freigegeben:

- Gefriergerät: A1
- Fleischgerät: A3
- Umschaltbares Gerät: A1 und A3

Anwahl des freigegebenen Sollwertes

Der Sollwert kann durch kurzes Drücken der „+/-“ Taste angewählt werden. Es erscheint der aktuell eingestellte Parameter (z. B. A1). Durch weiteres kurzes Drücken der „+/-“ Taste wird der nächste Sollwert, z.B.: A2, angewählt. Nach Durchlauf aller freigegebenen Parameter wird wieder A1 angezeigt. Übernahme der Einstellung automatisch nach 5 sec. ab dem letzten Tastendruck.

ACHTUNG bei Baureihe (U): wird von A1 auf A3 oder von A3 auf A1 umgeschaltet, ändert sich die Solltemperatur des Gerätes. Entweder von -18°C auf +1°C oder von +1°C auf -18°C!

• Anwahl der Busadresse

Die Regler werden mit der Busadresse 0 ausgeliefert. Dabei wird „OFF“ als Busadresse angezeigt.

In diesem Zustand (OFF) sind die Geräte bzw. Regler nicht im Bussystem angemeldet!

Zur Geräte-Identifikation im Bussystem müssen die Adressen von 01 aufwärts vergeben werden. Vor der Vergabe müssen die Geräte mit einem entsprechenden Bus-Kabel vernetzt werden. Beim letzten Teilnehmer muss ein Abschlusswiderstand angebracht werden. Danach empfehlen wir, die Adressen nach der tatsächlichen Verdrahtungsreihenfolge einzugeben.

Vorgehensweise bei der Adressvergabe:

- 1) Drücken der Taste „**STAND BY/RESET**“, in der Anzeige erscheint „- - -“, das Gerät ist jetzt ausgeschaltet.
- 2) Die Taste „+/-“ muss 3 mal innerhalb von 1,5 sec. gedrückt werden. Anzeige „**Adr.**“ wechselt mit der Adressen-Nummer. Beim ersten Gerät würde abwechselnd nun „**ADR**“ mit „**OFF**“ in der Anzeige erscheinen.
- 3) Wird nun die Taste „+/-“ gedrückt, kann die nächste freie Adresse auf dem Bus vergeben werden. Bei einmaligem Drücken erscheint die nächste freie Adresse.
 - o Kurzes Drücken der „+/-“ Taste, Einzelsprung zur nächst höheren Busadresse.
 - o Langes Drücken der „+/-“ Taste, schnelles „Fortlaufen“ der Busadresse. Durchlaufen der Schleife von OFF bis maximaler Adresse.
- 4) Nach 5s wird der Wert übernommen und in der Anzeige erscheint „- - -“. Der Regler muss mittels der „**STAND BY/RESET**“ Taste eingeschaltet werden.
- 5) Bei den nachfolgenden Geräten die Adresse gleich wie in Punkt 1 bis 4 vergeben, dabei wird automatisch die nächste freie Adresse angewählt.

• Alarm und Alarm Reset

Ein Alarm wird durch eine Fehlercodeanzeige angezeigt. Dieser Fehlercode wird abwechselnd mit der Temperatur angezeigt (blinkende Anzeige). Zusätzlich besteht die Möglichkeit, ein akustisches Signal durch einen zusätzlich eingebauten Summer auszugeben.

Kurzes 1. Drücken der „Stand By / Reset“ Taste. Durch einmaliges Drücken der „Stand By / Reset“ Taste wird der akustische Alarm quittiert (sofern angeschlossen) und in der

Anzeige wird kein Fehlercode mehr angezeigt. In der Anzeige bleibt ein roter Punkt vor dem Symbol „Werkzeug“.

ACHTUNG! Wenn kein Alarm anliegt, wird das Gerät über kurzes Drücken der Taste „Stand By / Reset“ abgeschaltet (Anzeige „- - -“).

Fehlercode Tabelle:

F1, F2, (F3), F4	Fühlerbruch (Boden=1, Luft=2, Verdampferfühler=4)
BUS	BUS Fehler
Uhr	Batterie leer
E20	Temperaturalarm
E70	Elektronikfehler
E99	Kompressorfehler und alle anderen Fehler
Err	MMI (keine Kommunikation mit System)

9 Temperatureinstellung und Kontrollsystem

ACHTUNG: Beachten Sie die für Ihre Produkte vorgeschriebene Lagertemperatur!

Empfohlene Lagertemperaturen sind z.B.

Tiefkühlkost:	-18°C (0°F)
Speiseeis:	-20°C (-4°F)
Hackfleisch:	+1°C(+33,8°F)
Milchprodukte:	+6°C(+42,8°C)
Frischmilch:	+4°C (+39,2°F)
Obst/Gemüse:	+6 / +12°C (+42,8°F / +53,6°F)

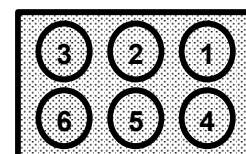
Es ist darauf zu achten, dass die zu lagernden Produkte mit der vorgeschriebenen Temperatur eingelagert werden.

Bei Geräten für Lagerung von Fleisch und Hackfleisch, Baureihe (S), wird dringend empfohlen, die Einstellung des elektronischen Thermostates nicht zu verändern. Der voreingestellte Wert ist optimal für die Lagerung von Hackfleisch innerhalb der geforderten Temperaturtoleranzen. Es sind die jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen zu beachten.

9.1 Warnanlage

An der Rückseite der (-) Geräte befindet sich ein Steckanschluss zur Anbindung an eine externe Warnanlage. Die potentialfreien Kontakte können mit einer Sicherheitskleinspannung von max. 24 V/2 A belastet werden. Wird die erlaubte Abweichung von der eingestellten Solltemperatur überschritten (wärmer), schließt das Kontaktpaar 3 und 6, und das Kontaktpaar 3 und 5 öffnet.

Weitere Informationen über zusätzliche Möglichkeiten der Fernüberwachung erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.



Anschlussbelegung der Buchse für die Warnanlage (Ansicht von der Rückseite des Gerätes)

Ein passender Stecker ist als Zubehör erhältlich.

10 Wartung, Abtauen und Reinigung

10.1 Wartung

- Netzanschlussleitungen für Kältesystem und Licht können nur von der Servicestelle des Herstellers ausgetauscht werden.

ACHTUNG: Geräte nicht über 70°C (158°F) erwärmen und keiner übermäßigen Hitzeeinwirkung aussetzen (Heizstrahler, etc.)!

- Die Geräte sind im wesentlichen wartungsfrei.
- Eine starke Vereisung der inneren Behälterwände kann zu Leistungsminderung und einer abweichenden Temperaturanzeige führen.
- Je nach Bereifung am Innenbehälter ist von Zeit zu Zeit (erfahrungsgemäß mehrmals jährlich) die Reifschicht abzutauen, wenn sie mehr als ca. 10 mm stark ist. Die Bereifung (Vereisung) ist hauptsächlich von den Umgebungsbedingungen (Luftfeuchtigkeit) und der Handhabung (häufiges Öffnen oder offenstehende Deckel) abhängig.
- Dünne Reifschichten sollten einmal wöchentlich mit dem mitgelieferten Kunststoffeisschaber abgeschabt werden.

10.2 Abtau-Anleitung

10.2.1 Geräte mit mechanischem Temperaturregler

(Siehe Kapitel 8.1)

ACHTUNG: Die Eis- und Reifschicht nicht mit spitzen Gegenständen oder Werkzeugen abkratzen oder abschlagen! Beschädigungsgefahr der Innenwände! Nicht mit Hochdruckreinigern (Dampfstrahler) in den Maschinen- und Lagerraum spritzen!

- Ware in andere Geräte umlagern
- Gerät mittels Hauptschalter abschalten
- Deckel öffnen oder abnehmen
- Gerät abtauen lassen
- Tauwasser mit Nasssauger aufsaugen, mit Sauglappen bzw. Schwamm aufrocknen oder falls ein Tauwasserablauf vorhanden ist, vor dem Öffnen des Ablaufstopfens eine Schale unter den Ablauf stellen und das Schmelzwasser durch den Tauwasserablauf ablassen.
- Gerät trocken wischen, Innenraum dabei reinigen und falls vorhanden, den Tauwasserablauf schließen
- Hauptschalter wieder einschalten
- Deckel schließen, Tiefkühlgeräte ca. 1 - 2 Stunden abkühlen lassen und Ware wieder einlegen

10.2.2 Geräte mit elektronischem Temperaturregler

(Siehe Kapitel 8.2)

ACHTUNG: Truhe NIE spannungslos machen. Zur Abtauung NICHT den Netzstecker der Truhe ziehen. Ein abgestecktes Gerät führt immer zu einer Störung im gesamten Bussystem!

- Ware in andere Geräte umlagern
- Zum Deaktivieren kurz die Taste Defrost drücken. Auf der 7-Segmentanzeige erscheint permanent dEFr. Die Abtauphase ist eingeleitet. Beim Abtauen wird das Kühlsystem sofort abgeschaltet.
- Deckel öffnen oder abnehmen
- Gerät abtauen lassen
- Um den Innenbehälter bei den Gerätetypen (S) und (U) zu reinigen, müssen die Bodenroste des Warengitters und die Luftkanäle aus Aluminium aus dem Innenbehälter entfernt werden. Es besteht die Möglichkeit, den Blechteil über der Kompressorstufe für Reinigungszwecke hochzuklappen.
- Tauwasser mit Nasssauger aufsaugen, mit Sauglappen bzw. Schwamm aufrocknen oder falls ein Tauwasserablauf vorhanden ist, vor dem Öffnen des Ablaufstopfens eine Schale unter den Ablauf stellen und das Schmelzwasser durch den Tauwasserablauf ablassen.
- Gerät trocken wischen, Innenraum dabei reinigen und falls vorhanden, den Tauwasserablauf verschließen.
- Bei den Gerätetypen (S) und (U) die Luftkanäle aus Aluminium, die Bodenroste und entnommene Warengitter wieder einsetzen.
- Nach Beendigung der Abtauung und erfolgter Reinigung des Gerätes muss das Kühlsystem des Gerätes wieder aktiviert werden. Dazu nochmals kurz die Taste Defrost drücken.
- Auf der 7-Segmentanzeige erscheint wieder die aktuelle Innentemperatur des Gerätes. Die Abtauphase ist beendet.
- Deckel schließen, Tiefkühlgeräte ca. 1 - 2 Stunden abkühlen lassen und Ware wieder einlegen. Hackfleischgeräte 4 bis 5 Stunden (wegen der enger gesetzlicher Grenzen des Temperaturbereichs für die Lagerung von Hackfleisch) an die gewünschte Innentemperatur angleichen und Ware wieder einlegen.

10.3 Reinigung

- Das Gehäuse außen von Zeit zu Zeit mit einem trockenen Lappen abreiben
- Die Glasscheiben mit einem handelsüblichen Fensterreinigungsmittel säubern

ACHTUNG: Die Glasschiebedeckel sind aus gehärtetem und wärmereflektierend bedampftem Spezialglas hergestellt. Im Gleitrahmen befindet sich ein spezielles Gleitmittel. Um die gute Gleiteigenschaft der Deckel zu erhalten, sollten Sie hin und wieder den Rahmen von Schmutz und Staub reinigen.

11 Lampenwechsel



Leuchten-
abdeckung



- Das Lichtkabel (schwarz) ziehen !
- Leuchtenabdeckung (transparenter Teil) durch leichtes Zusammendrücken vom Gehäuse lösen und herausziehen (siehe Abbildungen).
- Defekte Leuchtstofflampe entfernen.
- Eine neue Spezialleuchtstofflampe des gleichen Typs gemäß nachstehender Spezifikation einsetzen.
- Die Leuchtenabdeckung wieder anbringen.

Spezifikation der Leuchtstofflampen:

(Die Gerätetype ist auf dem Leistungsschild ersichtlich)

BERLIN 143	1 Stück	Ø 16 x 1149 mm	28W	T5
BERLIN 175	1 Stück	Ø 16 x 1449 mm	35W	T5
BERLIN 200	2 Stück	Ø 16 x 849 mm	21W	T5
BERLIN 210	2 Stück	Ø 16 x 849 mm	21W	T5
MALTA 185	2 Stück	Ø 16 x 1149 mm	28W	T5
OSLO 210	2 Stück	Ø 16 x 849 mm	21W	T5
PARIS 145	1 Stück	Ø 16 x 1149 mm	28W	T5
PARIS 180	1 Stück	Ø 16 x 1449 mm	35W	T5
PARIS 185	1 Stück	Ø 16 x 1449 mm	35W	T5
PARIS 210	2 Stück	Ø 16 x 849 mm	21W	T5
PARIS 250	2 Stück	Ø 16 x 1149 mm	28W	T5

Lichtfarbe 840: Gerätetyp (-)
Lichtfarbe 76: Gerätetyp (S) und (U)
(siehe Leistungsschild)

12 Längere Außerbetriebnahme des Gerätes

- Alle Waren auslagern

ACHTUNG: Bei Geräten mit **elektronischem Temperaturregler** führt das **Ausstecken des Netzsteckers zu Störungen im Bussystem.**

Um das Gerät mit elektronischem Temperaturregler (siehe Kapitel 8.2) auszuschalten, kurz die Taste Defrost drücken.

Um das Gerät mit mechanischem Temperaturregler (siehe Kapitel 8.1) auszuschalten, die Taste Defrost drücken oder Netzstecker ziehen.

- Deckel öffnen, Gerät auf Raumtemperatur angleichen lassen und reinigen.
- Deckel mindestens spaltbreit (ca. 2-3 cm) offen lassen, die Belüftung verhindert Geruchs- und Sporenbildung im Innenraum.
- Gerät keinesfalls mit geschlossenem Deckel der Sonnenbestrahlung aussetzen (Beschädigungsgefahr durch hohe Innentemperaturen).

13 Entsorgung



ACHTUNG: Wärmedämmstoff PU mit Pentan

Das Gerät nicht zum normalen Müll, sondern der örtlich vorgeschriebenen Sonderentsorgung zuführen. Darauf achten, dass dabei die Rohrleitungen nicht beschädigt werden.

14 Zubehör

Für die Geräte gibt es eine Reihe speziellen Zubehörs wie z.B.

- Leuchtaufsätze
- Trennwände, Stellroste
- Zubehör zur Busverkabelung
- Stoßschutz- und Wasserschutzleisten

Zwecks weiterer Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten bzw. Fachhändler.

15 Was tun wenn ...

ACHTUNG: Arbeiten an der elektrischen Anlage und am Kältesystem dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden.

Das Gerät wurde im AHT - Prüfbüro sorgfältig auf Leistung und Sicherheit geprüft. Sollte trotzdem einmal eine Störung auftreten, überprüfen Sie bitte zunächst folgendes:

- Ist der Netzstecker eingesteckt?
- Liegt Spannung an der Steckdose an?
- Leuchtet bei Geräten mit mechanischem Temperaturregler die grüne Netzkontrollleuchte am Bedienpaneel ?
- Ist bei Geräten mit elektronischem Temperaturregler die Anzeige aktiv?
- Ist beim Gerät die Defrost-Taste gedrückt?
- Bei zu warmer Innentemperatur:

- ♦ Waren die Deckel lange Zeit offen?
- ♦ Wurde versehentlich warme Ware eingelagert?
- ♦ Hatten Sie vorher einen längeren Ausfall der Spannungsversorgung?

Beruht die Störung auf keiner dieser Ursachen rufen Sie bitte Ihren Kundendienst.

Bei Geräten mit elektronischem Temperaturregler (siehe Kapitel 8.2) kann es zu folgender Störmeldung in der 7-Segmentanzeige kommen:

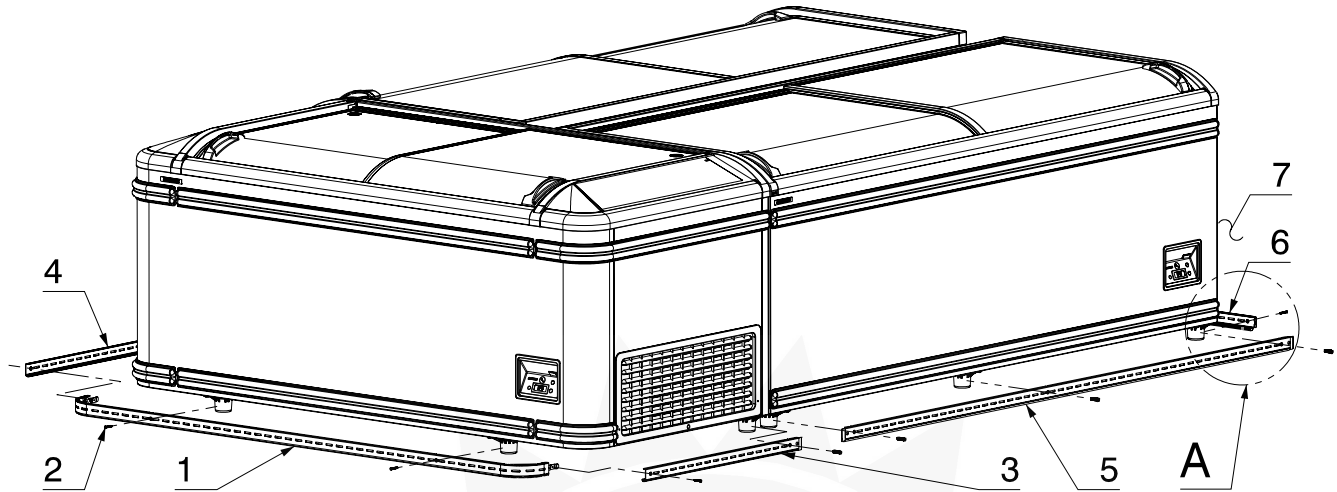
Bei Erkennen einer Störung blinkt die Anzeige mit einer Fehlermeldung im Wechsel mit der aktuellen Innentemperatur des Gerätes. Nach 10 Minuten wird wieder permanent die Ist - Temperatur angezeigt, zusammen mit einem blinkenden Punkt. Dieser Vorgang wiederholt sich alle 60 Minuten, solange, bis die vorliegende Störung behoben wird.

Die möglich auftretenden Störmeldungen werden wie folgt in der 7-Segmentanzeige angezeigt:

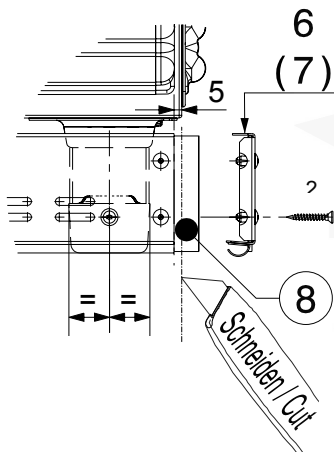
Isttemperatur blinkt	Übertemperatur
Adr.	Gerät ohne Adresse (Adr. 00) im Bussystem
F1	Fühlerbruch / Fühlerkurzschluss
F2	Fühlerbruch / Fühlerkurzschluss
Bus	Keine Verbindung zum Bussystem, aber Busadresse vergeben
COLL.	Adressenkollision (2 x gleiche Adresse im Bussystem)
EE	Datenstörung

Falls eine Störmeldung auftritt, rufen Sie bitte Ihren Kundendienst.

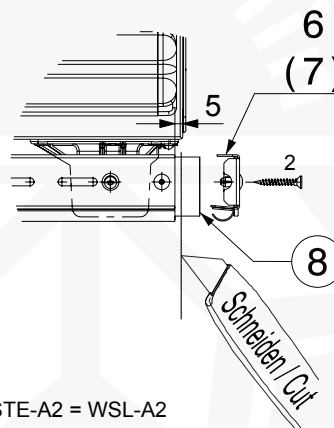
16 Montageanleitung Wassertschutzleisten WSL-A2 Assembly instruction kick plate WSL-A2



Detail A
Siehe Punkt b)
See exactly b)



Ausführung
WSL-A2/H71
mit Verlängerungsfuß
Execution with
prolongation foot



Ausführung
WSL-A2
ohne Verlängerungsfuß
Execution without
prolongation foot

WASSERSCHUTZLEISTE-A2 = WSL-A2

Zur Montage der WSL-A2 gehen sie wie folgt vor:

- a) Die WSL-A2 am Gerät positionieren. Die Senkbohrungen von den Positionen 1,3-7 sind jeweils mittig am Gerätefuß mit den Senkkopfschrauben 2 (ohne vorbohren) zu verschrauben. Bei der Befestigung der WSL-A2 ist die Schraubkraft so zu wählen, dass ein Durchdrehen der Senkschrauben vermieden wird.

Achtung: Detail „A“

Nur in Verwendung mit den seitlichen WSL
(POS. 6,7) ist das Dichtprofil ⑧ abzuschneiden.

For assembly of the kick plate A2 see the following instructions:

- a) Fix the kick plate in position in the middle of the plastic feet (pos. 1,3-7) using the self-tapping counter-sunk screws 2 provided (no pre-drilling). Do not over-tighten the counter-sunk screws of kick plate A2.

Attention: detail „A“

Only in use with side kick plate (pos. 6,7)
The rubber seal ⑧ has to be cut off.

17 D Stromlaufpläne

Bitte klappen Sie die hinteren Umschlagseiten aus, damit der Stromlaufplan und die Legende in Ihrer Sprache nebeneinander zu liegen kommen und leicht lesbar sind.

GB Circuit diagrams

Please fold out the back pages such that the circuit diagram and the key in your language are adjacent to one other and are easy to follow.

I Schemi elettrici

Aprire le ultime pagine di copertina per affiancare lo schema elettrico e la legenda nella propria lingua e leggerli più facilmente.

F Schémas électriques

Veillez rabattre les volets arrière de la jaquette pour que le schéma électrique et la légende se mettent côte à côte dans votre langue et puissent être consultés facilement.

NL Stroomschakelschema's

Vouw de achterste omslagpagina alstublieft uit, zodat het schakelschema en de verklaring in uw eigen taal naast elkaar komen te liggen en makkelijk leesbaar zijn.

E Esquemas de circuitos

Despliegue las páginas de la cubierta posterior para colocar juntos el esquema de circuitos y la leyenda en su idioma y poder leerlos con facilidad.

P Esquemas de ligação

Por favor desdobre a página da contracapa, a fim de permitir que o esquema eléctrico e a legenda no seu idioma possam ser visualizados lado a lado, facilitando a respectiva leitura.

DK Strømdiagrammer

Klap de bageste omslagssider ud, så strømdiagrammet og tegnforklaringen på dit sprog kan ligge ved siden af hinanden, hvilket gør det lettere at forstå diagrammet.

FIN Kytkentäkaaviot

Aseta takana olevat kansisivut siten, että kytkentäkaavio ja omalla kielelläsi laadittu kuvateksti tulevat vierekkäin ja jotta ne ovat helposti luettavissa.

S Elscheman

Vik ut de bakre omslagssidorna så att elschemat och teckenförklaringen på ditt språk ligger sida vid sida och är lätt läsbara.

N Koplingsdiagrammer

Du kan brette ut de bakre omslagsidene slik at ledningsdiagrammet og forklaringer på ditt eget språk blir liggende ved siden av hverandre og blir lette å lese.

SLO Električni vezalni načrti

Odprite zadnjo preklopno stran tako, da bo bosta Električni vezalni načrt in legenda v Vašem jeziku ležala drug poleg drugega ter bosta tako enostavno čitljiva.

HR Strujne sheme

Molimo otvorite stražnje stranice omota, tako da strujna shema i legenda na Vašem jeziku budu položene jedna pored druge i da se mogu lako čitati.

CZ Schémata elektrického zapojení

Rozložte prosím zadní stránky obalu tak, aby se vedle sebe objevilo schéma zapojení a popis ve Vašem jazyce, a mohli jste si ho pohodlně přečíst.

SK Elektrické schémy zapojenia

Zadné stránky obálky zavrite, aby ste elektrickú schému zapojenia mohli položiť vedľa legendy vo vašom jazyku, a aby boli ľahšie čitateľné.

PL Schematy obwodowe

Proszę rozłożyć tylne strony okładki tak, aby schemat obwodowy i legenda w Państwa języku znalazły się obok siebie i aby można je było łatwo przeczytać.

ET Vooluahela plaanid

Palun avage tagumised kaanelehed, et elektriskeem ja eestikeelne legend oleksid kõrvuti ja neid oleks kerge lugeda.

LT Elektros schemas

Prašome atlenkti paskutinius puslapius, kad vieną šalia kito matytumėte ir galėtumėte lengvai perskaityti savo kalba elektros schemą ir paaiškinimus.

LV Strāvas principiālās shēmas

Lūdzu izņemiet pēdējās vāka lappuses lai ērtāk varētu salikt kopā un izlasīt Jūsu valodā komutācijas plānu un leģendu.

H Kapcsolási rajzok

Kérjük, hajtsa ki a hátsó borítólapokat, hogy a kapcsolási rajz és a jelmagyarázat az Ön nyelvén egymás mellé kerüljön, és könnyen olvasható legyen.

RUS Монтажные схемы

Откройте задние створки, чтобы можно было разложить рядом принципиальную электрическую схему и условные обозначения на нужном языке для удобства считывания информации.

RO Plan electric

Vă rugăm desfaceți paginile pliate din spate, astfel încât schema de conexiuni și legenda în limba dvs. să fie una lângă cealaltă și să fie ușor de citit.

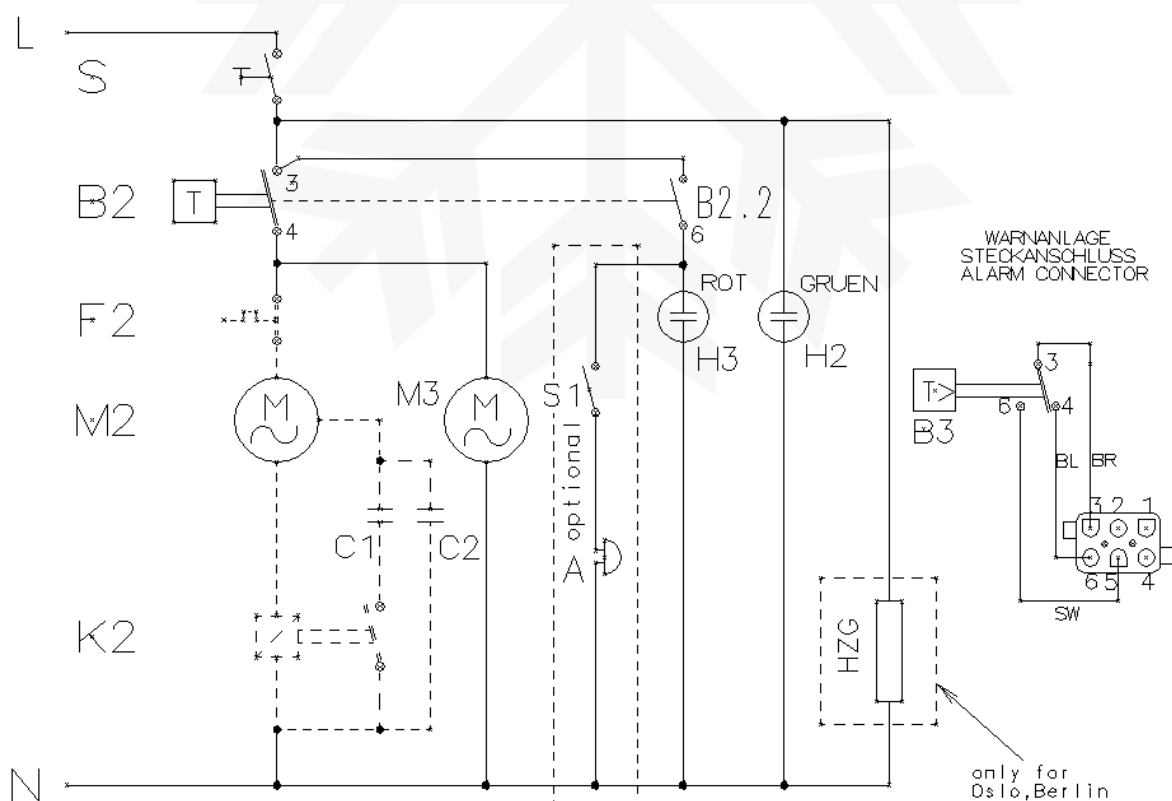
GR Σχεδιαγράμματα ηλεκτρικής ροής

Παρακαλούμε ανοίξτε τις αναδιπλούμενες σελίδες του εξωφύλλου έτσι ώστε το σχεδιάγραμμα ηλεκτρικής ροής και οι λεζάντες στη γλώσσα σας να βρίσκονται δίπλα-δίπλα και να είναι ευανάγνωστα.

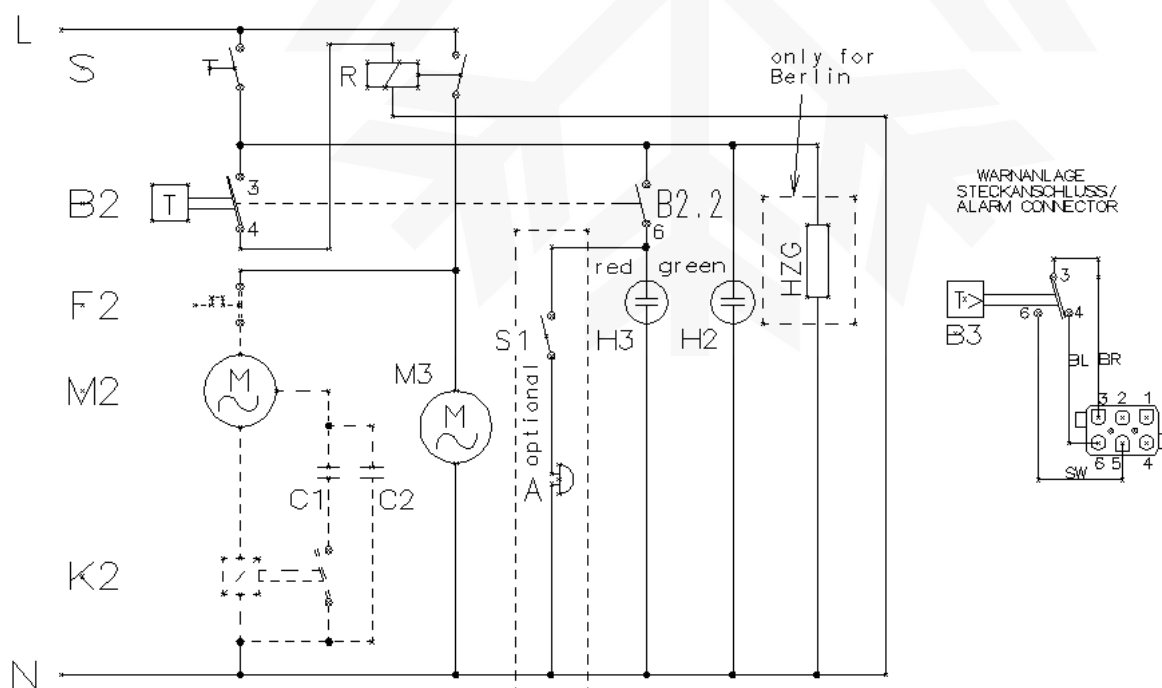
TR Elektrik akım şemaları

Kendi dilinizdeki Elektrik Akım Şeması ve Açılımların yan yana gelebilmesi ve kolayca okunabilmesi için, arkadaki sayfaları lütfen dışarı katlayın.

- (D) Stromlaufplan BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V (mit mechanischem Regler)
- (GB) Circuit diagram for BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V (with mechanical controller)
- (I) Schema elettrico dei modelli BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V (con termostato meccanico)
- (F) Schéma électrique BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230 V (avec régulateur mécanique)
- (NL) Stroomschakelschema BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V (met mechanische regelaar)
- (E) Esquema de circuitos BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V (con regulador mecánico)
- (P) Esquema de ligação BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V (com regulador mecânico)
- (DK) Strømdiagram BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V (med mekanisk regulator)
- (FIN) KytKentäkaaviot malleille BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V (mekaaninen säädin)
- (S) Elschema BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V (med mekanisk termostat)
- (N) Koplingsdiagram BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230 V (med mekanisk regulering)
- (SLO) Električni vezalni načrt BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V (z mehanskim regulatorjem)
- (HR) Strujna shema BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V (s mehaničkim regulatorom)
- (CZ) Schéma elektrického zapojení BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V (s mechanickým regulátorem)
- (SK) elektrická schéma zapojenia BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V (s mechanickým regulátorom)
- (PL) Schemat obwodowy BERLIN, OSLO, PARYŻ, SALZBURG (-) 230V (z regulatorem mechanicznym)
- (ET) Vooluahela plaan BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V (mehhaanilise regulaatoriga)
- (LT) BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V (su mechaniniu regulatoriumi) elektros schema
- (LV) Principālā shēma BERLĪNE, OSLO, PARĪZE, ZALCBURGA (-) 230V (ar mehānisko regulatoru)
- (H) (Mechanikus szabályozóval felszerelt) BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V-os készülékek kapcsolási rajza
- (RUS) Монтажная схема BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V (с механическим регулятором)
- (RO) Plan electric BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V (cu regulator mecanic)
- (GR) Σχεδιάγραμμα ηλεκτρικής ροής BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V (με μηχανικό ρυθμιστή)
- (TR) BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V Elektrik akım şeması (mekanik regülatörlü)



- | | |
|--|--|
| (D) Stromlaufplan BERLIN, PARIS, SALZBURG (-) 115V
(mit mechanischem Regler) | (HR) Strujna shema BERLIN, PARIS, SALZBURG (-) 115V
(s mehaničkim regulatorom) |
| (GB) Circuit diagram for BERLIN, PARIS, SALZBURG (-)
115V (with mechanical controller) | (CZ) Schéma elektrického zapojení BERLIN, PARIS,
SALZBURG (-) 115V (s mechanickým regulátorem) |
| (I) Schema elettrico dei modelli BERLIN, PARIS,
SALZBURG (-) 115V (con termostato meccanico) | (SK) Elektrická schéma zapojenia BERLIN, PARIS,
SALZBURG (-) 115V (s mechanickým regulátorom) |
| (F) Schéma électrique BERLIN, PARIS, SALZBURG (-)
115 V (avec régulateur mécanique) | (PL) Schemat obwodowy BERLIN, PARYŻ, SALZBURG (-)
115V (z regulatorem mechanicznym) |
| (NL) Stroomschakelschema BERLIN, PARIS, SALZBURG
(-) 115V (met mechanische regelaar) | (ET) Vooluahela plaan BERLIN, PARIS, SALZBURG (-)
115V (mehhaanilise regulaatoriga) |
| (E) Esquema de circuitos BERLIN, PARIS, SALZBURG
(-) 115V (con regulador mecánico) | (LT) BERLIN, PARIS, SALZBURG (-) 115 V
(su mechaniniu reguliatoriumi) elektros schema |
| (P) Esquema de ligação BERLIN, PARIS, SALZBURG (-)
115V (com regulador mecânico) | (LV) Principiālā shēma BERLĪNE, PARĪZE, ZALCBURGA
(-) 115V (ar mehānisko regulatoru) |
| (DK) Strømdiagram BERLIN, PARIS, SALZBURG (-) 115V
(med mekanisk regulator) | (H) (Mechanikus szabályozóval felszerelt) BERLIN,
PARIS, SALZBURG (-) 115V-os készülékek
kapcsolási rajza |
| (FIN) Kytentäkaaviot malleille BERLIN, PARIS,
SALZBURG (-) 115V (mekaaninen säädin) | (RUS) Монтажная схема BERLIN, PARIS, SALZBURG (-)
115V (с механическим регулятором) |
| (S) Elschema BERLIN, PARIS, SALZBURG (-) 115V
(med mekanisk termostat) | (RO) Plan electric BERLIN, PARIS, SALZBURG (-) 115V
(cu regulator mecanic) |
| (N) Koplingsdiagram BERLIN, PARIS, SALZBURG (-)
115 V (med mekanisk regulering) | (GR) Σχέδιάγραμμα ηλεκτρικής ροής BERLIN, PARIS,
SALZBURG (-) 115V (με μηχανικό ρυθμιστή) |
| (SLO) Električni vezalni načrt BERLIN, PARIS, SALZBURG
(-) 115V (z mehanskim regulatorjem) | (TR) BERLIN, PARIS, SALZBURG (-) 115V Elektrik akım
seması (mekanik regülatörlü) |



- (D)** Stromlaufplan ATHEN, BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-), 230V (mit elektronischem Regler)

(GB) Circuit diagram for ATHEN, BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V (with electronic controller)

(I) Schema elettrico dei modelli ATHEN, BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-), 230V (con termostato elettronico)

(F) Schéma électrique ATHEN, BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230 V (avec régulateur électronique)

(NL) Stroomschakelschema ATHEN, BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V (met elektronische regelaar)

(E) Esquema de circuitos ATHEN, BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V (con regulador electrónico)

(P) Esquema de ligação ATHEN, BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V (com regulador electrónico)

(DK) Strømdiagram ATHEN, BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V (med elektronisk regulator)

(FIN) KytKentäkaaviot malleille ATHEN, BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V (sähköinen säädin)

(S) Elschema ATHEN, BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-), 230V (med elektronisk termostat)

(N) Koplingsdiagram ATHEN, BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-), 230 V (med elektronisk regulering)

(SLO) Električni vezalni načrt ATHEN, BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-), 230V (z elektronskim regulatorjem)

(HR) Strujna shema ATHEN, BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V (s elektronskim regulatorom)

(CZ) Schéma elektrického zapojení ATHEN, BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-), 230V (s elektronickým regulátorem)

(SK) Elektrická schéma zapojenia ATHEN, BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-), 230V (s elektronickým regulátorom)

(PL) Schemat obwodowy ATHEN, BERLIN, OSLO, PARYŻ, SALZBURG (-) 230V (z regulatorem elektronicznym)

(ET) Vooluahela plaan ATHEN, BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V (elektroonilise regulaatoriga)

(LT) ATHEN, BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V (su elektroniniu regulatoriumi) elektros schema

(LV) Principiālā shēma ATHEN, BERLĪNE, OSLO, PARĪZE, ZALCBURGA (-), 230V (ar elektronisko regulatoru)

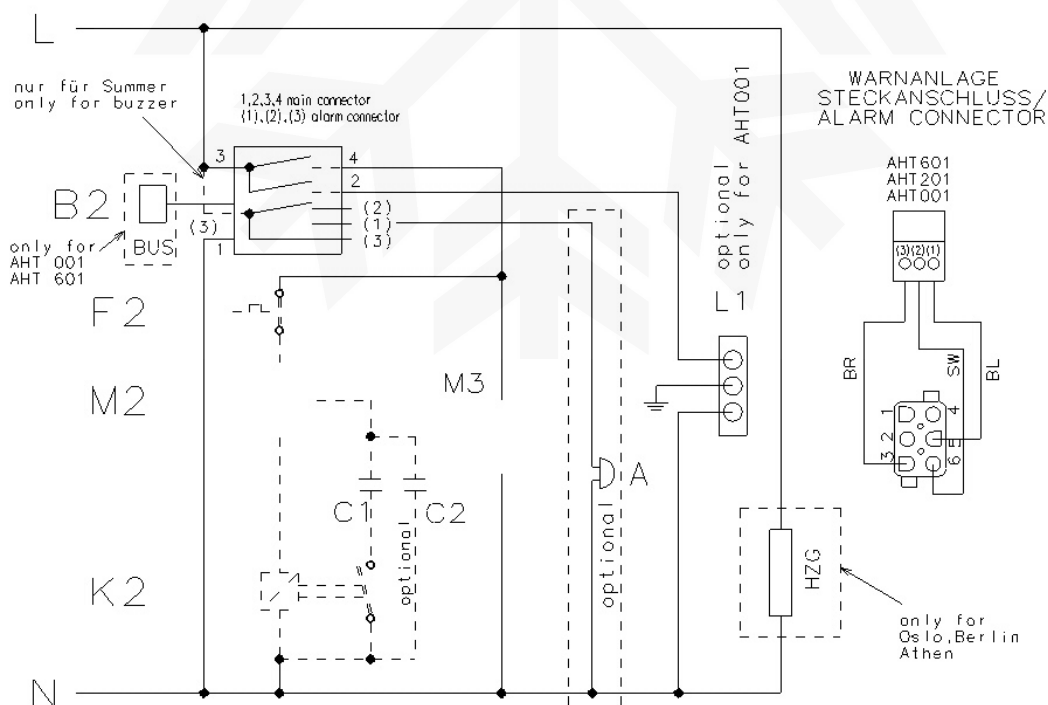
(H) (Elektronikus szabályozóval felszerelt) ATHEN, BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V-os készülékek kapcsolási rajza

(RUS) Монтажная схема ATHEN, BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V (с электронным регулятором)

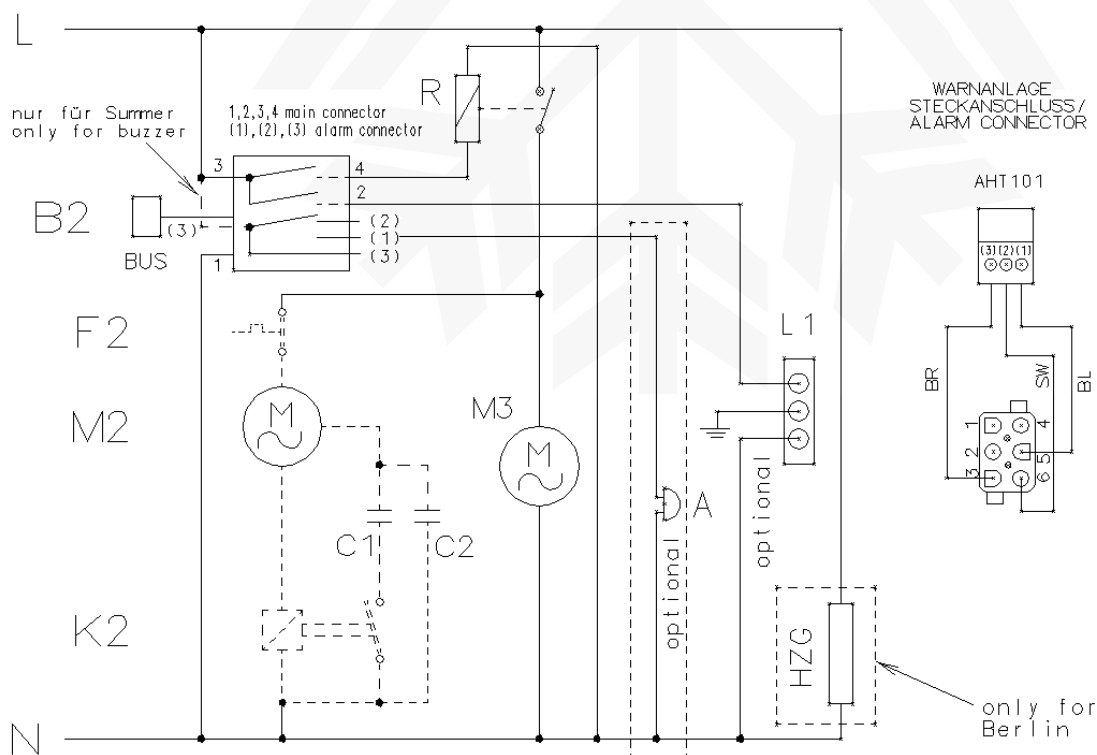
(RO) Plan electric ATHEN, BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V (cu regulator electronic)

(GR) Σχεδιάγραμμα ηλεκτρικής ροής ATHEN, BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-) 230V (με ηλεκτρονικό ρυθμιστή)

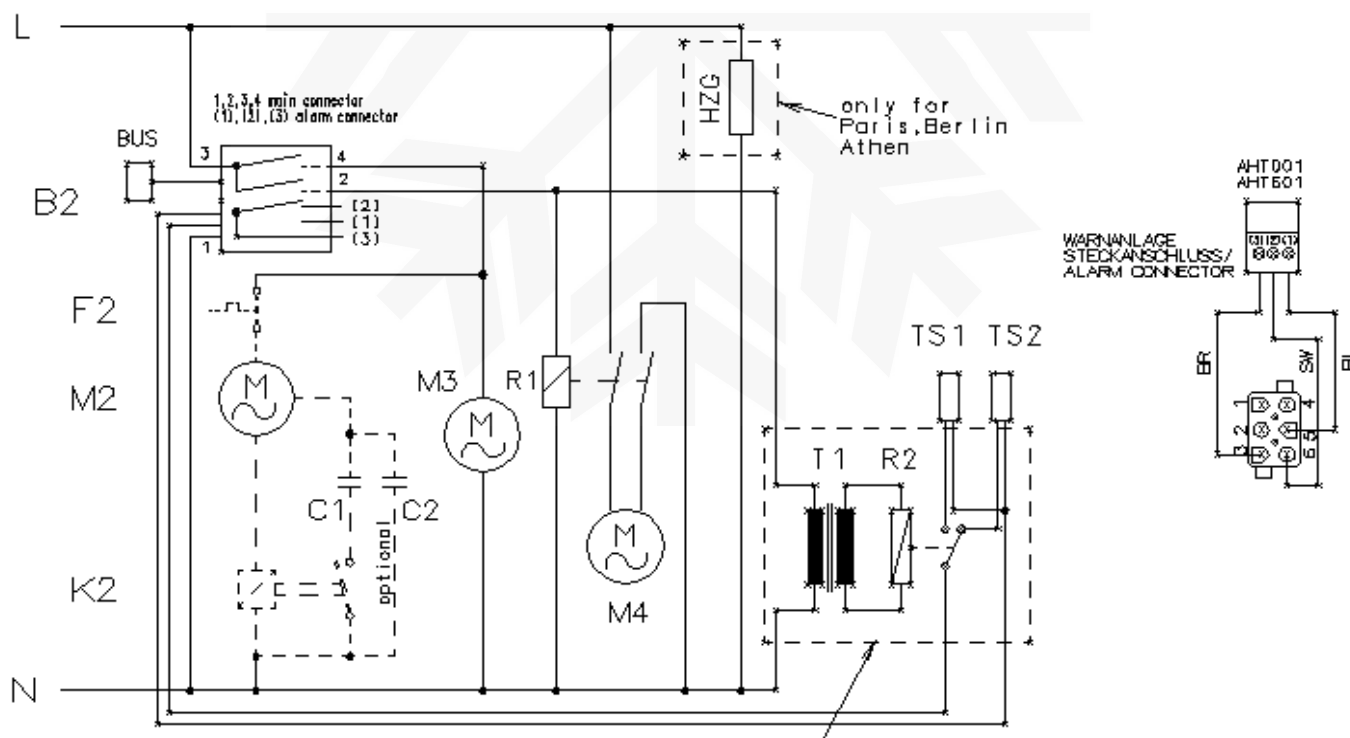
(TR) ATHEN, BERLIN, OSLO, PARIS, SALZBURG (-), 230V Elektrik akim seması (elektronik regülatörlü)



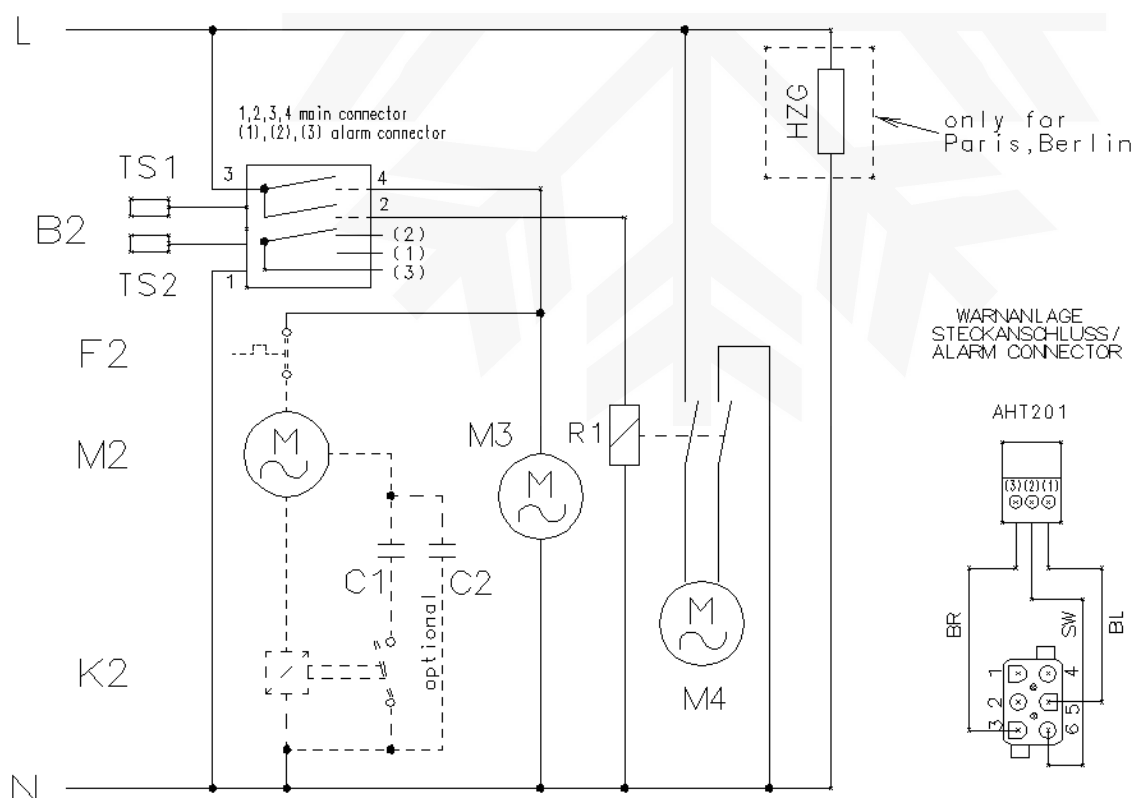
- | | |
|--|--|
| <p>(D) Stromlaufplan BERLIN, PARIS, SALZBURG (-), 115V (mit elektronischem Regler)</p> <p>(GB) Circuit diagram for BERLIN, PARIS, SALZBURG (-) 115V (with electronic controller)</p> <p>(I) Schema elettrico dei modelli BERLIN, PARIS, SALZBURG (-), 115V (con termostato elettronico)</p> <p>(F) Schéma électrique BERLIN, PARIS, SALZBURG (-) 115 V (avec régulateur électronique)</p> <p>(NL) Stroomschakelschema BERLIN, PARIS, SALZBURG (-) 115V (met elektronische regelaar)</p> <p>(E) Esquema de circuitos BERLIN, PARIS, SALZBURG (-) 115V (con regulador electrónico)</p> <p>(P) Esquema de ligação BERLIN, PARIS, SALZBURG (-) 115V (com regulador electrónico)</p> <p>(DK) Strømdiagram BERLIN, PARIS, SALZBURG (-) 115V (med elektronisk regulator)</p> <p>(FIN) KytKentäkaaviot malleille BERLIN, PARIS, SALZBURG (-) 115V (sähköinen säädin)</p> <p>(S) Elschema BERLIN, PARIS, SALZBURG (-), 115V (med elektronisk termostat)</p> <p>(N) Koplingsdiagram BERLIN, PARIS, SALZBURG (-), 115 V (med elektronisk regulering)</p> <p>(SLO) Električni vezalni načrt BERLIN, PARIS, SALZBURG (-), 115V (z elektronskim regulatorjem)</p> <p>(HR) Strujna shema BERLIN, PARIS, SALZBURG (-) 115V (s elektronskim regulatorom)</p> | <p>(CZ) Schéma elektrického zapojení BERLIN, PARIS, SALZBURG (-), 115V (s elektronickým regulátorem)</p> <p>(SK) Elektrická schéma zapojenia BERLIN, PARIS, SALZBURG (-), 115V (s elektronickým regulátorom)</p> <p>(PL) Schemat obwodowy BERLIN, PARYŻ, SALZBURG (-) 115V (z regulatorem elektronicznym)</p> <p>(ET) Vooluahela plaan BERLIN, PARIS, SALZBURG (-) 115V (elektroonilise regulaatoriga)</p> <p>(LT) BERLIN, PARIS, SALZBURG (-) 115 V (su elektroniniu regulatoriumi) elektros schema</p> <p>(LV) Principālā shēma BERLĪNE, PARĪZE, ZALCBURGA (-), 115V (ar elektronisko regulatoru)</p> <p>(H) (Elektronikus szabályozóval felszerelt) BERLIN, PARIS, SALZBURG (-) 115V-os készülékek kapcsolási rajza</p> <p>(RUS) Монтажная схема BERLIN, PARIS, SALZBURG (-) 115V (с электронным регулятором)</p> <p>(RO) Plan electric BERLIN, PARIS, SALZBURG (-) 115V (cu regulator electronic)</p> <p>(GR) Σχεδιάγραμμα ηλεκτρικής ροής BERLIN, PARIS, SALZBURG (-) 115V (με ηλεκτρονικό ρυθμιστή)</p> <p>(TR) BERLIN, PARIS, SALZBURG (-), 115V Elektrik akım şeması (elektronik regülatörlü)</p> |
|--|--|



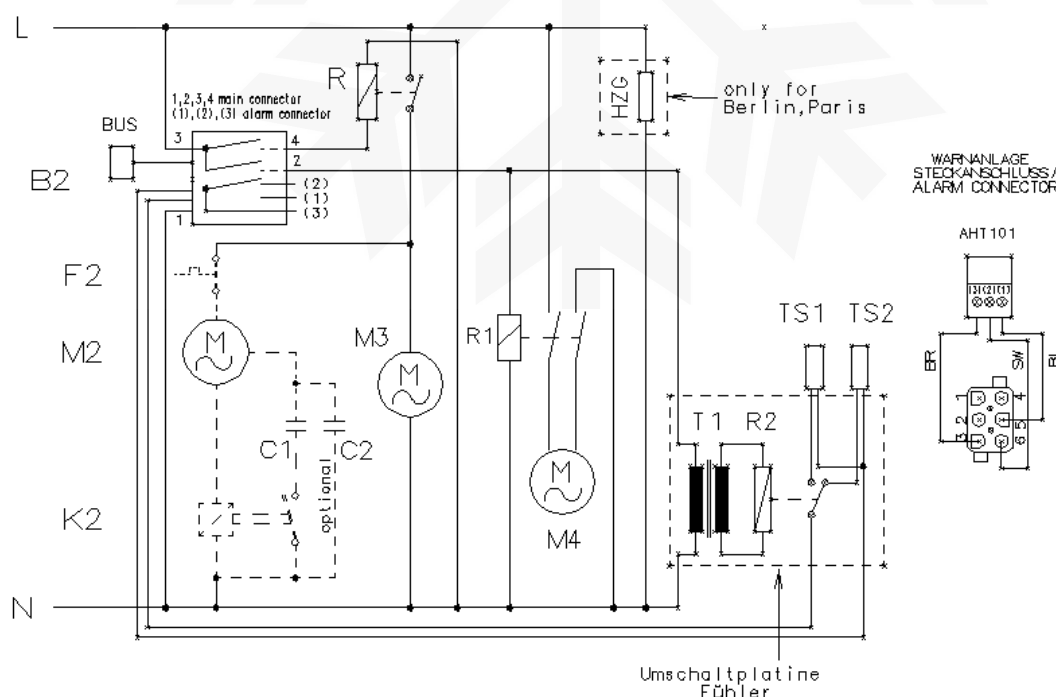
- (D) Stromlaufplan ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (mit elektronischem Regler)
- (GB) Circuit diagram for ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (with electronic controller)
- (I) Schema elettrico dei modelli ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (U), 230V (con termostato elettronico)
- (F) Schéma électrique ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230 V (avec régulateur électronique)
- (NL) Stroomschakelschema ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (met elektronische regelaar)
- (E) Esquema de circuitos ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (con regulador electrónico)
- (P) Esquema de ligação ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (com regulador electrónico)
- (DK) Strømdiagram ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (med elektronisk regulator)
- (FIN) KytKentäkaaviot malleille ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (sähköinen säädin)
- (S) Elschema ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (U), 230V (med elektronisk termostat)
- (N) Kopplingsdiagram ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230 V (med elektronisk regulering)
- (SLO) Električni vezalni načrt ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (z elektronskim regulatorjem)
- (HR) Strujna shema ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (s elektronskim regulatorom)
- (CZ) Schéma elektrického zapojení ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (s elektronickým regulátorem)
- (SK) Elektrická schéma zapojenia ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (s elektronickým regulátorom)
- (PL) Schemat obwodowy ATHEN, BERLIN, PARYŻ, SALZBURG (U) 230V (z regulatorem elektronicznym)
- (ET) Vooluahela plaan ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (elektroonilise regulaatoriga)
- (LT) ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (-) 230 V (su elektroniniu regulatoriumi AHT 001) elektros schema
- (LV) Principiālā shēma ATHEN, BERLĪNE, PARĪZE, ZALCBURGA (U) 230V (ar elektronisko regulatoru)
- (H) (jelű elektronikus szabályozóval felszerelt) ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V-os készülékek kapcsolási rajza
- (RUS) Монтажная схема ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (с электронным регулятором)
- (RO) Plan electric ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (cu regulator electronic)
- (GR) Σχεδιάγραμμα ηλεκτρικής ροής ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (με ηλεκτρονικό ρυθμιστή)
- (TR) ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V Elektrik akım şeması (elektronik regülatörlü)



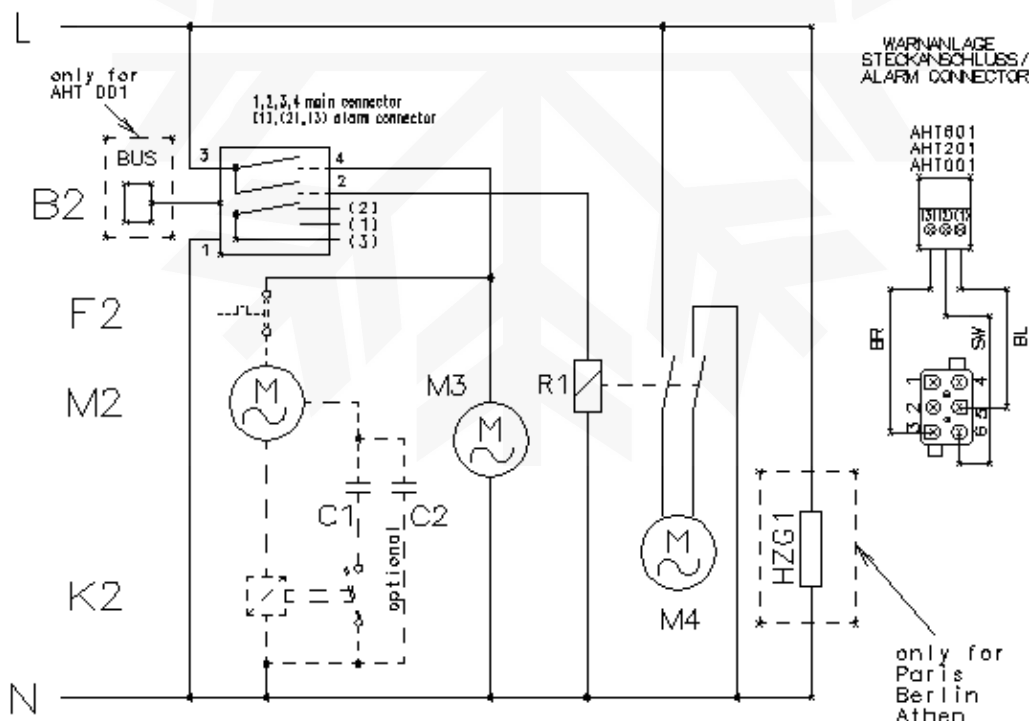
- | | |
|--|---|
| <p>(D) Stromlaufplan BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (mit elektronischem Regler AHT 201)</p> <p>(GB) Circuit diagram for BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (with electronic controller AHT 201)</p> <p>(I) Schema elettrico dei modelli BERLIN, PARIS, SALZBURG (U), 230V (con termostato elettronico AHT 201)</p> <p>(F) Schéma électrique BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230 V (avec régulateur électronique AHT 201)</p> <p>(NL) Stroomschakelschema BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (met elektronische regelaar AHT 201)</p> <p>(E) Esquema de circuitos BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (con regulador electrónico AHT 201)</p> <p>(P) Esquema de ligação BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (com regulador electrónico AHT 201)</p> <p>(DK) Strømdiagram BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (med elektronisk regulator AHT 201)</p> <p>(FIN) KytKentäkaaviot malleille BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (sähköinen säädin AHT 201)</p> <p>(S) Elschema BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (med elektronisk termostat AHT 201)</p> <p>(N) Koplingsdiagram BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230 V (med elektronisk regulering AHT 201)</p> <p>(SLO) Električni vezalni načrt BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (z elektronskim regulatorjem AHT 201)</p> <p>(HR) Strujna shema BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (s elektronskim regulatorom AHT 201)</p> | <p>(CZ) Schéma elektrického zapojení BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (s elektronickým regulátorem AHT 201)</p> <p>(SK) Elektrická schéma zapojenia BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (s elektronickým regulátorom AHT 201)</p> <p>(PL) Schemat obwodowy BERLIN, PARYŻ, SALZBURG (U) 230V (z regulatorem elektronicznym AHT 201)</p> <p>(ET) Vooluahela plaan BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (elektroonilise regulaatoriga AHT 201)</p> <p>(LT) BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230 V (su elektroniniu regulatoriumi AHT 201) elektros schema</p> <p>(LV) Principālā shēma BERLĪNE, PARĪZE, ZALCBURGA (U) 230V (ar elektronisko regulatoru AHT 201)</p> <p>(H) (AHT 201 jelű elektronikus szabályozóval felszerelt) BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V-os készülékek kapcsolási rajza</p> <p>(RUS) Монтажная схема BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (с электронным регулятором AHT 201)</p> <p>(RO) Plan electric BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (cu regulator electronic AHT 201)</p> <p>(GR) Σχεδιάγραμμα ηλεκτρικής ροής BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V (με ηλεκτρονικό ρυθμιστή AHT 201)</p> <p>(TR) BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 230V Elektrik akım şeması (AHT 201 elektronik regülatörlü)</p> |
|--|---|



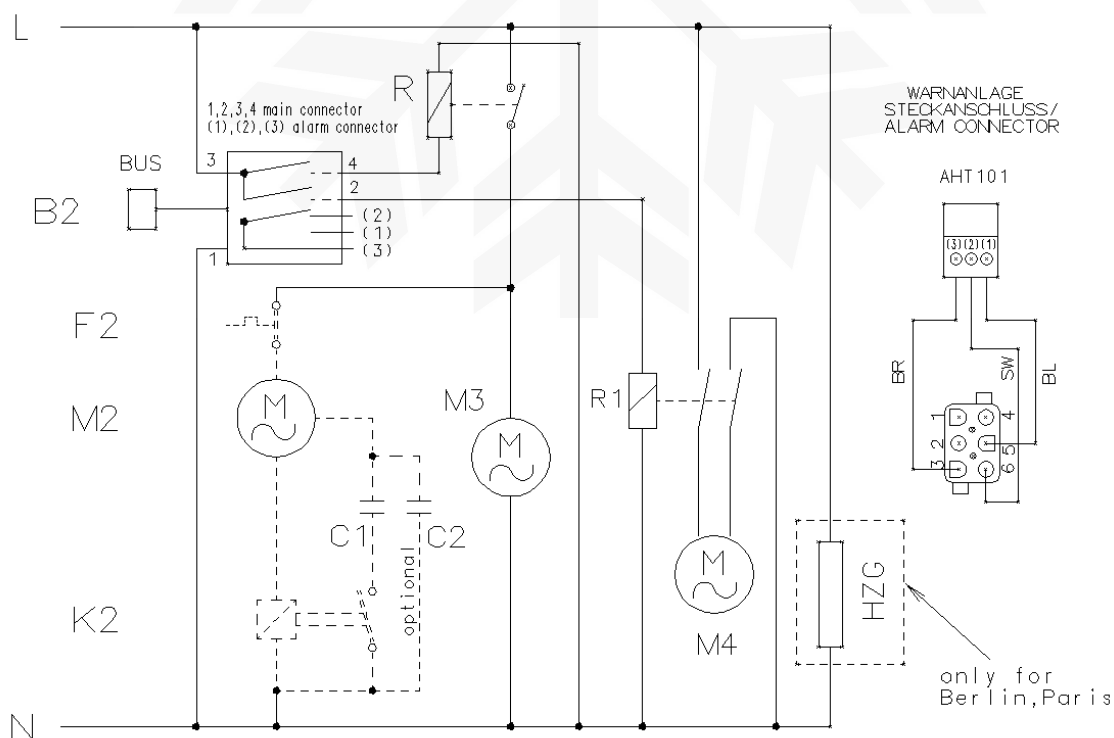
- (D)** Stromlaufplan BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 115V (mit elektronischem Regler AHT 101)
- (GB)** Circuit diagram for BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 115V (with electronic controller AHT 101)
- (I)** Schema elettrico dei modelli BERLIN, PARIS, SALZBURG (U), 115V (con termostato elettronico AHT 101)
- (F)** Schéma électrique BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 115 V (avec régulateur électronique AHT 101)
- (NL)** Stroomschakelschema BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 115V (met elektronische regelaar AHT 101)
- (E)** Esquema de circuitos BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 115V (con regulador electrónico AHT 101)
- (P)** Esquema de ligação BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 115V (com regulador electrónico AHT 101)
- (DK)** Strømdiagram BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 115V (med elektronisk regulator AHT 101)
- (FIN)** KytKentäkaaviot malleille BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 115V (sähköinen säädin AHT 101)
- (S)** Elschema BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 115V (med elektronisk termostat AHT 101)
- (N)** Koplingsdiagram BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 115 V (med elektronisk regulering AHT 101)
- (SLO)** Električni vezalni načrt BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 115V (z elektronskim regulatorjem AHT 101)
- (HR)** Strujna shema BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 115V (s elektronskim regulatorom AHT 101)
- (CZ)** Schéma elektrického zapojení BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 115V (s elektronickým regulátorem AHT 101)
- (SK)** Elektrická schéma zapojenia BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 115V (s elektronickým regulátorom AHT 101)
- (PL)** Schemat obwodowy BERLIN, PARYŻ, SALZBURG (U) 115V (z regulatorem elektronicznym AHT 101)
- (ET)** Vooluahela plaan BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 115V (elektroonilise regulaatoriga AHT 101)
- (LT)** BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 115 V (su elektroniniu regulatoriumi AHT 101) elektros schema
- (LV)** Principiālā shēma BERLĪNE, PARĪZE, ZALCBURGA (U) 115V (ar elektronisko regulatoru AHT 101)
- (H)** (AHT 101 jelű elektronikus szabályozóval felszerelt) BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 115V-os készülékek kapcsolási rajza
- (RUS)** Монтажная схема BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 115V (с электронным регулятором AHT 101)
- (RO)** Plan electric BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 115V (cu regulator electronic AHT 101)
- (GR)** Σχεδιάγραμμα ηλεκτρικής ροής BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 115V (με ηλεκτρονικό ρυθμιστή AHT 101)
- (TR)** BERLIN, PARIS, SALZBURG (U) 115V Elektrik akım şeması (AHT 101 elektronik regülatörlü)



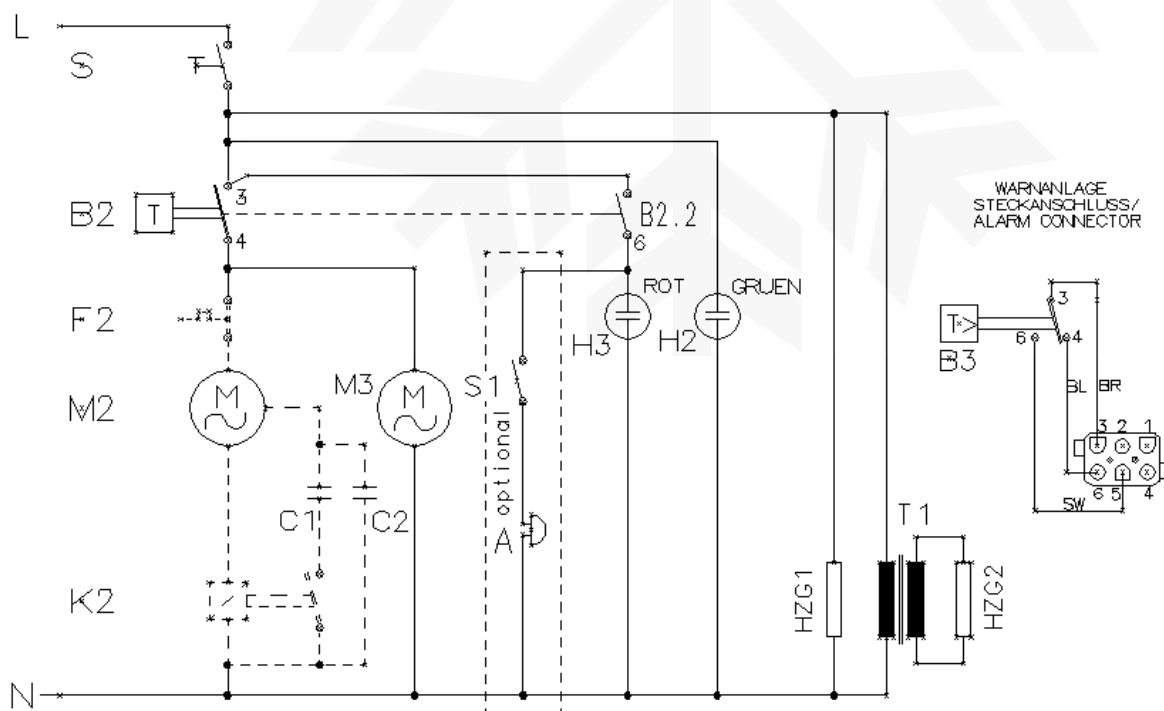
- D** Stromlaufplan ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (S) 230V (mit elektronischem Regler)
- GB** Circuit diagram for ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (S) 230V (with electronic controller)
- I** Schema elettrico dei modelli ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (S), 230V (con termostato elettronico)
- F** Schéma électrique ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (S) 230 V (avec régulateur électronique)
- NL** Stroomschakelschema ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (S) 230V (met elektronische regelaar)
- E** Esquema de circuitos ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (S) 230V (con regulador electrónico)
- P** Esquema de ligação ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (S) 230V (com regulador electrónico)
- DK** Strømdiagram ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (S) 230V (med elektronisk regulator)
- FIN** Kytentäkaaviot malleille ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (S) 230V (sähköinen säädin)
- S** Elschema ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (S) 230V (med elektronisk termostat)
- N** Kopplingsdiagram ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (S) 230 V (med elektronisk regulering)
- SLO** Električni vezalni načrt ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (S) 230V (z elektronskim regulatorjem)
- HR** Strujna shema ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (S) 230V (s elektronskim regulatorom)
- CZ** Schéma elektrického zapojení ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (S) 230V (s elektronickým regulátorem)
- SK** Elektrická schéma zapojenia ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (S) 230V (s elektronickým regulátorom)
- PL** Schemat obwodowy ATHEN, BERLIN, PARYŻ, SALZBURG (S) 230V (z regulatorem elektronicznym)
- ET** Vooluahela plaan ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (S) 230V (elektroonilise regulaatoriga)
- LT** ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (S) 230 V (su elektroniniu regulatoriumi) elektros schema
- LV** Principiālā shēma ATHEN, BERLĪNE, PARĪZE, ZALCBURGA (S) 230V (ar elektronisko regulatoru)
- H** (jelű elektronikus szabályozóval felszerelt) ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (S) 230V-os készülékek kapcsolási rajza
- RUS** Монтажная схема ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (S) 230V (с электронным регулятором)
- RO** Plan electric ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (S) 230V (cu regulator electronic)
- GR** Σχεδιάγραμμα ηλεκτρικής ροής ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (-) 230V (με ηλεκτρονικό ρυθμιστή)
- TR** ATHEN, BERLIN, PARIS, SALZBURG (S) 230V Elektrik akım şeması (elektronik regülatörlü)



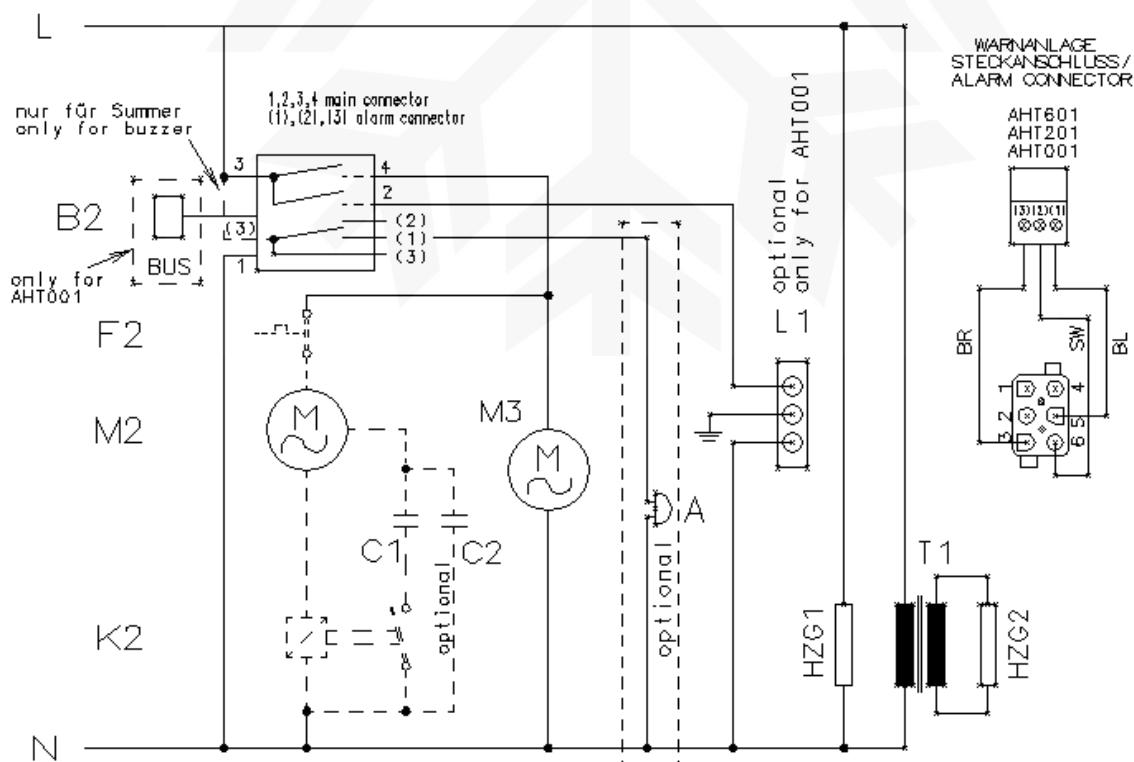
- | | |
|---|--|
| (D) Stromlaufplan BERLIN, PARIS, SALZBURG (S) 115V
(mit elektronischem Regler AHT101) | (CZ) Schéma elektrického zapojení BERLIN, PARIS,
SALZBURG (S) 115V
(s elektronickým regulátorem AHT101) |
| (GB) Circuit diagram for BERLIN, PARIS, SALZBURG (S)
115V (with electronic controller AHT101) | (SK) Elektrická schéma zapojenia BERLIN, PARIS,
SALZBURG (S) 115 V (s elektronickým regulátorom
AHT101) |
| (I) Schema elettrico dei modelli BERLIN, PARIS,
SALZBURG (S), 115V (con termostato elettronico
AHT101) | (PL) Schemat obwodowy BERLIN, PARYŻ, SALZBURG (S)
115V (z regulatorem elektronicznym AHT 101) |
| (F) Schéma électrique BERLIN, PARIS, SALZBURG (S) 115
V (avec régulateur électronique AHT101) | (ET) Vooluahela plaan BERLIN, PARIS, SALZBURG (S)
115V (elektroonilise regulaatoriga AHT001) |
| (NL) Stroomschakelschema BERLIN, PARIS, SALZBURG (S)
115V (met elektronische regelaar AHT101) | (LT) BERLIN, PARIS, SALZBURG (S) 115 V
(su elektroniniu reguliatoriumi AHT101) elektros
schema |
| (E) Esquema de circuitos BERLIN, PARIS, SALZBURG (S)
115V (con regulador electrónico AHT101) | (LV) Principiālā shēma BERLĪNE, PARĪZE, ZALCBURGA
(S), 115V (ar elektronisko regulatoru AHT101) |
| (P) Esquema de ligação BERLIN, PARIS, SALZBURG (S)
115V (com regulador electrónico AHT101) | (H) (AHT101 jelű elektronikus szabályozóval felszerelt)
BERLIN, PARIS, SALZBURG (S) 115V-os készülékek
kapcsolási rajza |
| (DK) Strømdiagram BERLIN, PARIS, SALZBURG (S) 115V
(med elektronisk regulator AHT101) | (RUS) Монтажная схема BERLIN, PARIS, SALZBURG (S)
115V (с электронным регулятором AHT101) |
| (FIN) Kyt Kentäkaaviot malleille BERLIN, PARIS,
SALZBURG (S) 115V (sähköinen säädin AHT101) | (RO) Plan electric BERLIN, PARIS, SALZBURG (S) 115V
(cu regulator electronic AHT101) |
| (S) Elschema BERLIN, PARIS, SALZBURG (S) 115V
(med elektronisk termostat AHT101) | (GR) Σχεδιάγραμμα ηλεκτρικής ροής BERLIN, PARIS,
SALZBURG (S) 115V
(με ηλεκτρονικό ρυθμιστή AHT101) |
| (N) Koplingsdiagram BERLIN, PARIS, SALZBURG (S) 115
V (med elektronisk regulering AHT101) | (TR) BERLIN, PARIS, SALZBURG (S) 115V Elektrik akım
şeması (AHT101 elektronik regülatörlü) |
| (SLO) Električni vezalni načrt BERLIN, PARIS, SALZBURG
(S) 115V (z elektronskim regulatorjem AHT101) | |
| (HR) Strujna shema BERLIN, PARIS, SALZBURG (S) 115V
(s elektronskim regulatorom AHT101) | |



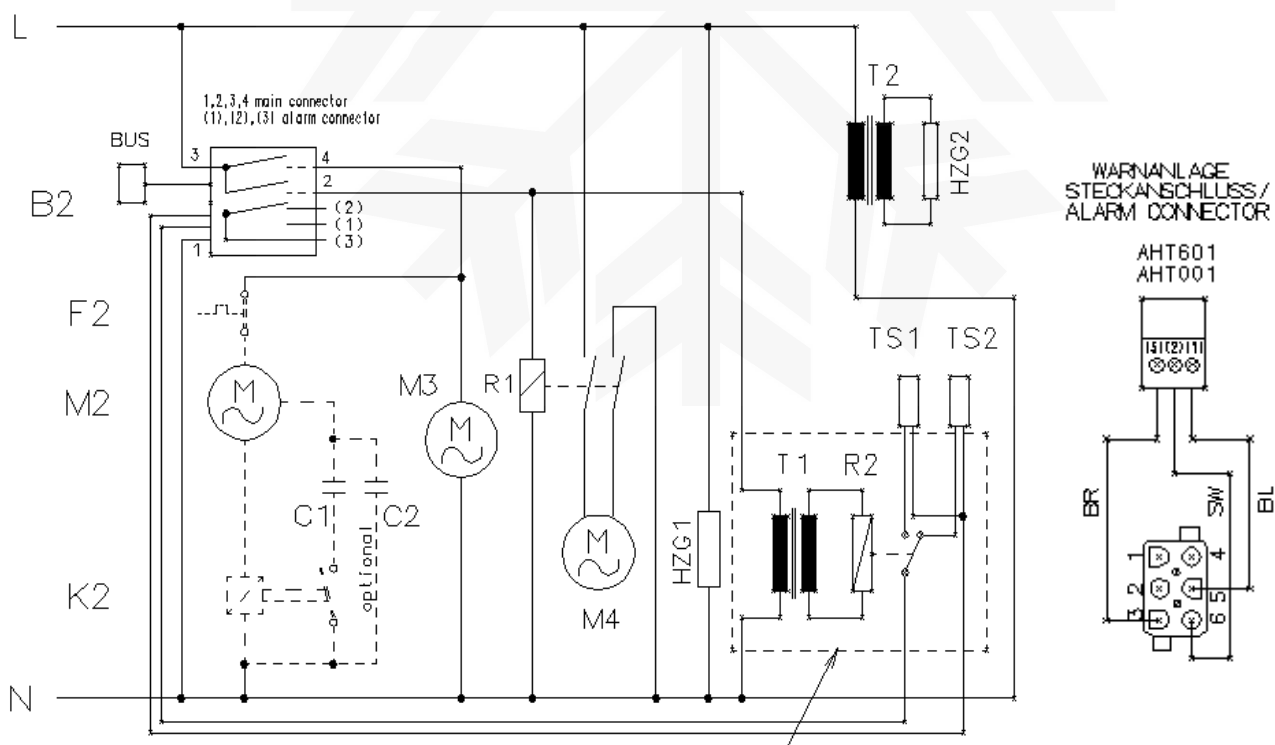
- (D)** Stromlaufplan MALTA (-) 230V
(mit mechanischem Regler)
- (GB)** Circuit diagram for MALTA (-) 230V
(with mechanical controller)
- (I)** Schema elettrico del modello MALTA (-) 230V
(con termostato meccanico)
- (F)** Schéma électrique MALTA (-) 230 V
(avec régulateur mécanique)
- (NL)** Stroomschakelschema MALTA (-) 230V
(met mechanische regelaar)
- (E)** Esquema de circuitos MALTA (-) 230V
(con regulador mecánico)
- (P)** Esquema de ligação MALTA (-) 230V
(com regulador mecânico)
- (DK)** Strømdiagram MALTA (-) 230V
(med mekanisk regulator)
- (FIN)** KytKentäkaavio mallille MALTA (-) 230V
(mekaaninen säädin)
- (S)** Elschema MALTA (-) 230V
(med mekanisk termostat)
- (N)** Koplingsdiagram MALTA (-) 230 V
(med mekanisk regulering)
- (SLO)** Električni vezalni načrt MALTA (-) 230V
(z mehanskim regulatorjem)
- (HR)** Strujna shema MALTA (-) 230V
(s mehaničkim regulatorom)
- (CZ)** Schéma elektrického zapojení MALTA (-) 230V
(s mechanickým regulátorem)
- (SK)** Elektrická schéma zapojenia MALTA (-) 230V
(s mechanickým regulátorom)
- (PL)** Schemat obwodowy MALTA (-) 230V
(z regulatorem mechanicznym)
- (ET)** Vooluahela plaan MALTA (-) 230V
(mehhaanilise regulaatoriga)
- (LT)** MALTA (-) 230V
(su mechaniniu reguliatoriumi) elektros schema
- (LV)** Principiālā shēma MALTA (-) 230V
(ar mehānisko regulatoru)
- (H)** (Mechanikus szabályozóval felszerelt) MALTA (-)
230V-os készülékek kapcsolási rajza
- (RUS)** Монтажная схема MALTA (-) 230V
(с механическим регулятором)
- (RO)** Plan electric MALTA (-) 230V (cu regulator mecanic)
- (GR)** Σχεδιάγραμμα ηλεκτρικής ροής MALTA (-) 230V
(με μηχανικό ρυθμιστή)
- (TR)** MALTA (-) 230 V Elektrik akım şeması
(mekanik regülatörlü)



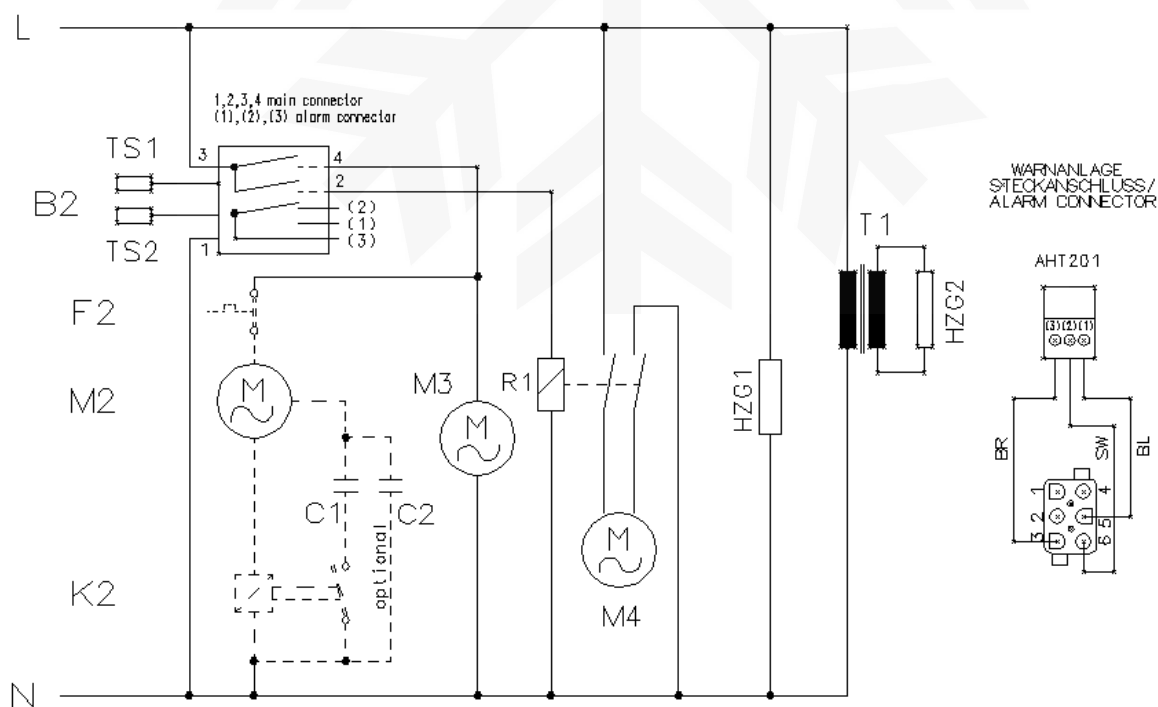
- | | |
|---|--|
| (D) Stromlaufplan MALTA (-) 230V
(mit elektronischem Regler) | (HR) Strujna shema MALTA (-) 230V
(s elektronskim regulatorom) |
| (GB) Circuit diagram for MALTA (-) 230V
(with electronic controller) | (CZ) Schéma elektrického zapojení MALTA (-) 230V
(s elektronickým regulátorem) |
| (I) Schema elettrico del modello MALTA (-), 230V
(con termostato elettronico) | (SK) Elektrická schéma zapojenia MALTA (-) 230V
(s elektronickým regulátorom) |
| (F) Schéma électrique MALTA 230 V
(avec régulateur électronique) | (PL) Schemat obwodowy MALTA (-) 230V
(z regulatorem elektronicznym) |
| (NL) Stroomschakelschema MALTA (-) 230V
(met elektronische regelaar) | (ET) Vooluahela plaan MALTA (-) 230V
(elektroonilise regulaatoriga AHT001) |
| (E) Esquema de circuitos MALTA (-) 230V
(con regulador electrónico) | (LT) MALTA (-) 230 V (su elektroniniu reguliatoriumi)
elektros schema |
| (P) Esquema de ligação MALTA (-) 230V
(com regulador electrónico) | (LV) Principiālā shēma MALTA (-) 230V
(ar elektronisko regulatoru) |
| (DK) Strømdiagram MALTA (-) 230V
(med elektronisk regulator) | (H) (jelű elektronikus szabályozóval felszerelt) MALTA
(-) 230V-os készülékek kapcsolási rajza |
| (FIN) KytKentäkaavio mallille MALTA (-) 230V
(sähköinen säädin) | (RUS) Монтажная схема MALTA (-) 230V
(с электронным регулятором) |
| (S) Elschema MALTA (-) 230V
(med elektronisk termostat) | (RO) Plan electric MALTA (-) 230V
(cu regulator electronic) |
| (N) Koplingsdiagram MALTA (-) 230 V
(med elektronisk regulering) | (GR) Σχεδιάγραμμα ηλεκτρικής ροής MALTA (-) 230V
(με ηλεκτρονικό ρυθμιστή) |
| (SLO) Električni vezalni načrt MALTA (-) 230V
(z elektronskim regulatorjem) | (TR) MALTA (-) 230 V Elektrik akım şeması
(elektronik regülatörlü) |



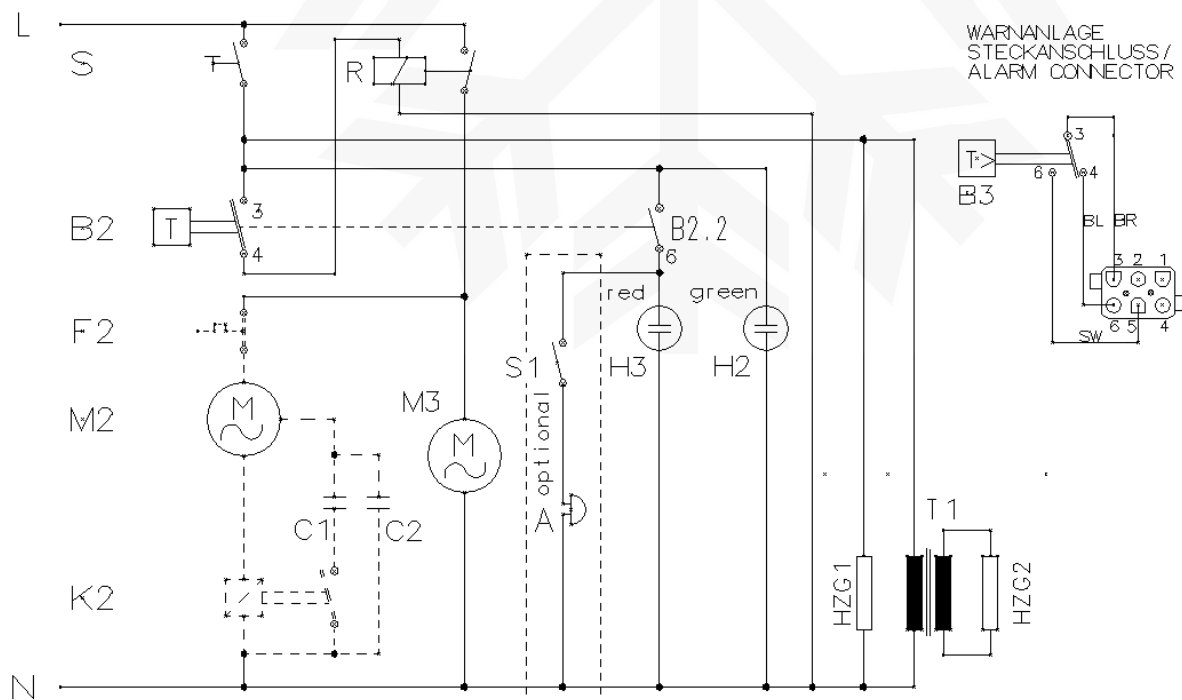
- (D)** Stromlaufplan MALTA (U) 230V (mit elektronischem Regler)
- (GB)** Circuit diagram for MALTA (U) 230V (with electronic controller)
- (I)** Schema elettrico del modello MALTA (U) 230V (con termostato elettronico)
- (F)** Schéma électrique MALTA 230 V (avec régulateur électronique)
- (NL)** Stroomschakelschema MALTA (U) 230V (met elektronische regelaar)
- (E)** Esquema de circuitos MALTA (U) 230V (con regulador electrónico)
- (P)** Esquema de ligação MALTA (U) 230V (com regulador electrónico)
- (DK)** Strømdiagram MALTA (U) 230V (med elektronisk regulator)
- (FIN)** KytKentäkaavio mallille MALTA (U) 230V (sähköinen säädin)
- (S)** Elschema MALTA (U) 230V (med elektronisk termostat)
- (N)** Koplingsdiagram MALTA (U) 230 V (med elektronisk regulering)
- (SLO)** Električni vezalni načrt MALTA (U) 230V (z elektronskim regulatorjem)
- (HR)** Strujna shema MALTA (U) 230V (s elektronskim regulatorom)
- (CZ)** Schéma elektrického zapojení MALTA (U) 230V (s elektronickým regulátorem)
- (SK)** Elektrická schéma zapojenia MALTA (U) 230V (s elektronickým regulátorom)
- (PL)** Schemat obwodowy MALTA (U) 230V (z regulatorem elektronicznym)
- (ET)** Vooluahela plaan MALTA (U) 230V (elektroonilise regulaatoriga)
- (LT)** MALTA (U) 230V (su elektroniniu reguliatoriumi) elektros schema
- (LV)** Principiālā shēma MALTA (U) 230V (ar elektronisko regulatoru)
- (H)** (jelű elektronikus szabályozóval felszerelt) MALTA (U) 230V-os készülékek kapcsolási rajza
- (RUS)** Монтажная схема MALTA (U) 230V (с электронным регулятором)
- (RO)** Plan electric MALTA (U) 230V (cu regulator electronic)
- (GR)** Σχεδιάγραμμα ηλεκτρικής ροής MALTA (U) 230V (με ηλεκτρονικό ρυθμιστή)
- (TR)** MALTA (U) 230 V Elektrik akım şeması (elektronik regülatörlü)



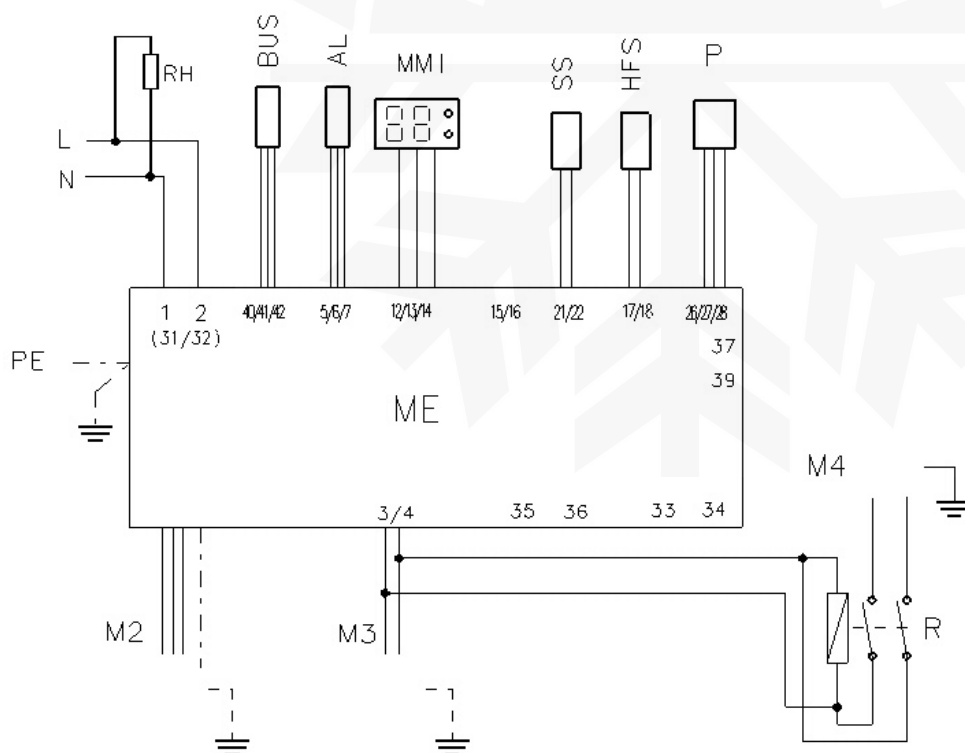
- (D)** Stromlaufplan MALTA (U) 230V (mit elektronischem Regler AHT201)
- (GB)** Circuit diagram for MALTA (U) 230V (with electronic controller AHT201)
- (I)** Schema elettrico del modello MALTA (U) 230V (con termostato elettronico AHT201)
- (F)** Schéma électrique MALTA 230 V (avec régulateur électronique AHT201)
- (NL)** Stroomschakelschema MALTA (U) 230V (met elektronische regelaar AHT201)
- (E)** Esquema de circuitos MALTA (U) 230V (con regulador electrónico AHT201)
- (P)** Esquema de ligação MALTA (U) 230V (com regulador electrónico AHT201)
- (DK)** Strømdiagram MALTA (U) 230V (med elektronisk regulator AHT201)
- (FIN)** KytKentäkaavio mallille MALTA (U) 230V (sähköinen säädin AHT201)
- (S)** Elschema MALTA (U) 230V (med elektronisk termostat AHT201)
- (N)** Kopplingsdiagram MALTA (U) 230 V (med elektronisk regulering AHT201)
- (SLO)** Električni vezalni načrt MALTA (U) 230V (z elektronskim regulatorjem AHT201)
- (HR)** Strujna shema MALTA (U) 230V (s elektronskim regulatorom AHT201)
- (CZ)** Schéma elektrického zapojení MALTA (U) 230V (s elektronickým regulátorem AHT201)
- (SK)** Elektrická schéma zapojenia MALTA (U) 230V (s elektronickým regulátorom AHT201)
- (PL)** Schemat obwodowy MALTA (U) 230V (z regulatorem elektronicznym AHT 201)
- (ET)** Vooluahela plaan MALTA (U) 230V (elektroonilise regulaatoriga AHT201)
- (LT)** MALTA (U) 230V (su elektroniniu regulatoriumi AHT201) elektros schema
- (LV)** Principiālā shēma MALTA (U) 230V (ar elektronisko regulatoru AHT201)
- (H)** (AHT201 jelű elektronikus szabályozóval felszerelt) MALTA (U) 230V-os készülékek kapcsolási rajza
- (RUS)** Монтажная схема MALTA (U) 230V (с электронным регулятором AHT201)
- (RO)** Plan electric MALTA (U) 230V (cu regulator electronic AHT201)
- (GR)** Σχεδιάγραμμα ηλεκτρικής ροής MALTA (U) 230V (με ηλεκτρονικό ρυθμιστή AHT201)
- (TR)** MALTA (U) 230 V Elektrik akım şeması (AHT201 elektronik regülatörülü)



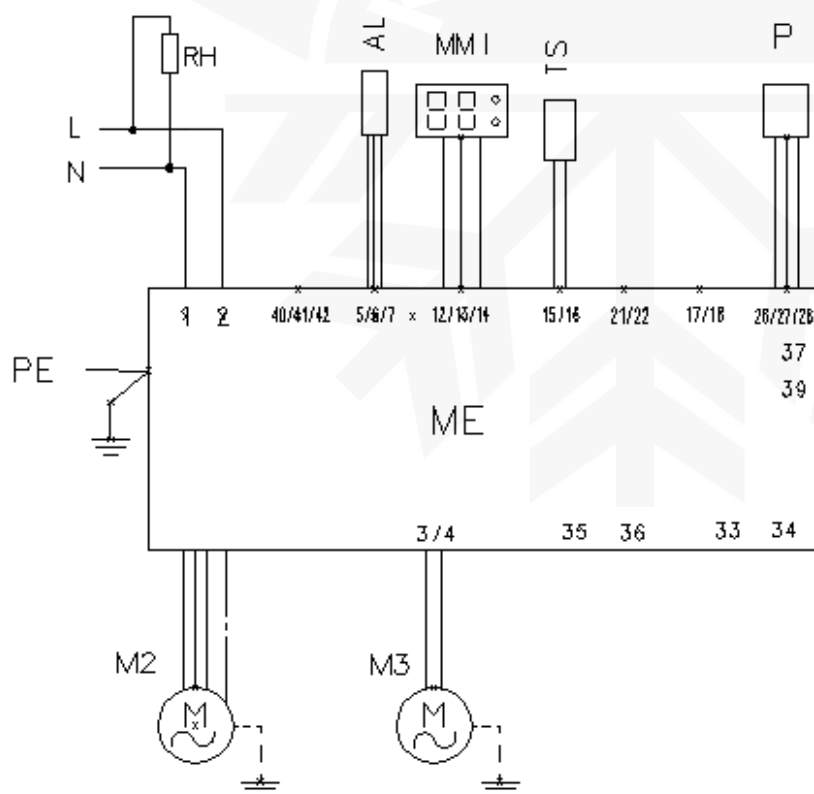
- | | |
|---|--|
| (D) Stromlaufplan MALTA (-) 115V (mit mechanischem Regler) | (HR) Strujna shema MALTA (-) 115V (s mehaničkim regulatorom) |
| (GB) Circuit diagram for MALTA (-) 115V (with mechanical controller) | (CZ) Schéma elektrického zapojení MALTA (-) 115V (s mechanickým regulátorem) |
| (I) Schema elettrico del modello MALTA (-) 115V (con termostato meccanico) | (SK) Elektrická schéma zapojenia MALTA (-) 115V (s mechanickým regulátorom) |
| (F) Schéma électrique MALTA (-) 115 V (avec régulateur mécanique) | (PL) Schemat obwodowy MALTA (-) 115V (z regulatorem mechanicznym) |
| (NL) Stroomschakelschema MALTA (-) 115V (met mechanische regelaar) | (ET) Vooluahela plaan MALTA (-) 115V (mehhaanilise regulaatoriga) |
| (E) Esquema de circuitos MALTA (-) 115V (con regulador mecánico) | (LT) MALTA (-) 115V (su mechaniniu regulatoriumi) elektros schema |
| (P) Esquema de ligação MALTA (-) 115V (com regulador mecânico) | (LV) Principiālā shēma MALTA (-) 115V (ar mehānisko regulatoru) |
| (DK) Strømdiagram MALTA (-) 115V (med mekanisk regulator) | (H) (Mechanikus szabályozóval felszerelt) MALTA (-) 115V-os készülékek kapcsolási rajza |
| (FIN) KytKentäkaavio mallille MALTA (-) 115V (mekaaninen säädin) | (RUS) Монтажная схема MALTA (-) 115V (с механическим регулятором) |
| (S) Elschema MALTA (-) 115V (med mekanisk termostat) | (RO) Plan electric MALTA (-) 115V (cu regulator mecanic) |
| (N) Koplingsdiagram MALTA (-) 115 V (med mekanisk regulering) | (GR) Σχεδιάγραμμα ηλεκτρικής ροής MALTA (-) 115V (με μηχανικό ρυθμιστή) |
| (SLO) Električni vezalni načrt MALTA (-) 115V (z mehanskim regulatorjem) | (TR) MALTA (-) 115V Elektrik akım şeması (mekanik regülatörlü) |



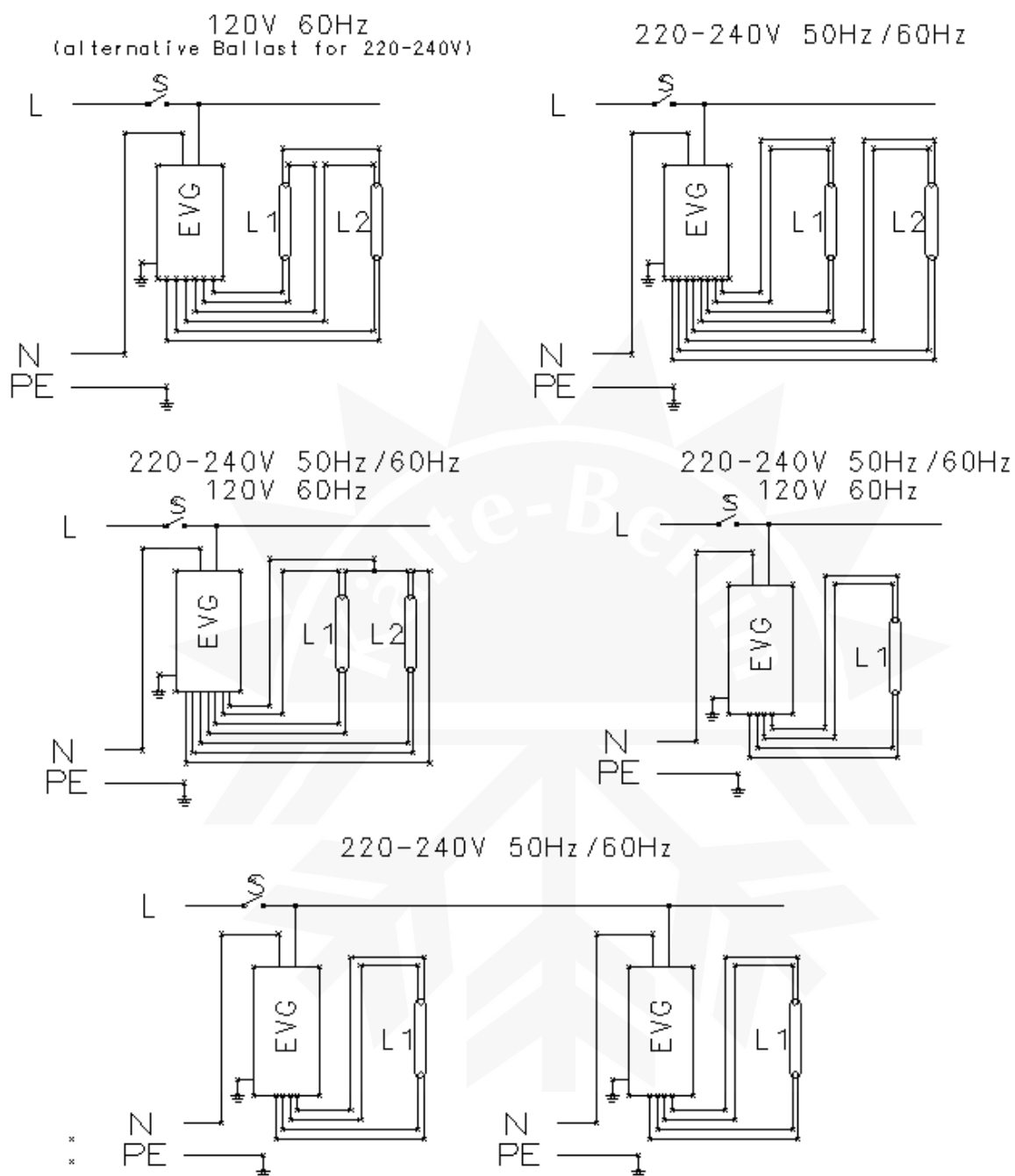
- | | |
|---|--|
| (D) Stromlaufplan ATHEN, PARIS (S) VS | (CZ) Schéma elektrického zapojení ATHEN, PARIS (S) VS |
| (GB) Circuit diagram for ATHEN, PARIS (S) VS | (SK) Elektrická schéma zapojenia ATHEN, PARIS (S) VS |
| (I) Schema elettrico del modello ATHEN, PARIS (S) VS | (PL) Schemat obwodowy ATHEN, PARIS (S) VS |
| (F) Schéma électrique ATHEN, PARIS (S) VS | (ET) Vooluahela plaan ATHEN, PARIS (S) VS |
| (NL) Stroomschakelschema ATHEN, PARIS (S) VS | (LT) ATHEN, PARIS (S) VS elektros schema |
| (E) Esquema de circuitos ATHEN, PARIS (S) VS | (LV) Principiālā shēma ATHEN, PARIS (S) VS |
| (P) Esquema de ligação ATHEN, PARIS (S) VS | (H) ATHEN, PARIS (S) VS -os készülékek kapcsolási rajza |
| (DK) Strømdiagram ATHEN, PARIS (S) VS | (RUS) Монтажная схема ATHEN, PARIS (S) VS |
| (FIN) KytKentäkaavio mallille ATHEN, PARIS (S) VS | (RO) Plan electric ATHEN, PARIS (S) VS |
| (S) Elschema ATHEN, PARIS (S) VS | (GR) Σχεδιάγραμμα ηλεκτρικής ροής ATHEN, PARIS (S) VS |
| (N) Koplingsdiagram ATHEN, PARIS (S) VS | (TR) ATHEN, PARIS (S) VS Elektrik akım şeması |
| (SLO) Električni vezalni načrt ATHEN, PARIS (S) VS | |
| (HR) Strujna shema ATHEN, PARIS (S) VS | |



- | | |
|--|---|
| Ⓓ Stromlaufplan ATHEN, PARIS (-) VS | ⒸZ Schéma elektrického zapojení ATHEN, PARIS (-) VS |
| ⒼB Circuit diagram for ATHEN, PARIS (-) VS | ⒸK Elektrická schéma zapojenia ATHEN, PARIS (-) VS |
| Ⓘ Schema elettrico del modello ATHEN, PARIS (-) VS | ⒼL Schemat obwodowy ATHEN, PARIS (-) VS |
| Ⓕ Schéma électrique ATHEN, PARIS (-) VS | ⒺT Vooluahela plaan ATHEN, PARIS (-) VS |
| ⒶL Stroomschakelschema ATHEN, PARIS (-) VS | ⒼT ATHEN, PARIS (-) VS elektros schema |
| Ⓔ Esquema de circuitos ATHEN, PARIS (-) VS | ⒼV Principiālā shēma ATHEN, PARIS (-) VS |
| Ⓖ Esquema de ligação ATHEN, PARIS (-) VS | Ⓕ H ATHEN, PARIS (-) VS -os készülékek kapcsolási rajza |
| ⒹK Strømdiagram ATHEN, PARIS (-) VS | ⒼUS Монтажная схема ATHEN, PARIS (-) VS |
| ⒻN Kytentäkaavio mallille ATHEN, PARIS (-) VS | ⒼO Plan electric ATHEN, PARIS (-) VS |
| Ⓒ Elschema ATHEN, PARIS (-) VS | ⒼR Σχεδιάγραμμα ηλεκτρικής ροής ATHEN, PARIS (-) VS |
| Ⓐ Koplingsdiagram ATHEN, PARIS (-) VS | ⒼR ATHEN, PARIS (-) VS Elektrik akım şeması |
| ⒸLO Električni vezalni načrt ATHEN, PARIS (-) VS | |
| ⒻR Strujna shema ATHEN, PARIS (-) VS | |



18 Stromlaufplan Licht BERLIN, MALTA, OSLO, PARIS



(D) Stromlaufplan Licht BERLIN, MALTA, OSLO, PARIS

L1 Leuchtstofflampe
L2 Leuchtstofflampe
S Ausschalter
EVG Elektronisches Vorschaltgerät

(GB) Circuit diagram light BERLIN, MALTA, OSLO, PARIS

L1 Fluorescent lamp
L2 Fluorescent lamp
S Switch
EVG Electronic ballast

(I) Schema elettrico dell'impianto di illuminazione BERLIN, MALTA, OSLO, PARIS

L1 Lampada fluorescente
L2 Lampada fluorescente
S Interruttore
EVG Stabilizzatore elettronico

(F) Schéma électrique éclairage BERLIN, MALTA, OSLO, PARIS

L1 Lampe fluorescente
L2 Lampe fluorescente
S Interrupteur
EVG Ballast électronique

(NL) Stroomschakelschema licht BERLIN, MALTA, OSLO, PARIS

L1 TL-lamp
L2 TL-lamp
S Uitschakelaar
EVG Elektronisch voorschakelapparaat

(E) Esquema de circuitos luz BERLIN, MALTA, OSLO, PARIS

L1 Lámpara fluorescente
L2 Lámpara fluorescente
S Interruptor
EVG Reactancia electrónica

(P) Esquema de ligação da iluminação BERLIN, MALTA, OSLO, PARIS

L1 Lâmpada fluorescente
L2 Lâmpada fluorescente
S Interruptor
EVG Balastro electrónico

(DK) Strømdiagram lys BERLIN, MALTA, OSLO, PARIS

L1 Lysstoflampe
L2 Lysstoflampe
S Afbryder
EFE Elektronisk forkoblingsenhed

(FIN) KytKentäkaavio mallille BERLIN, MALTA, OSLO, PARIS

L1 Loisteputkilamppu
L2 Loisteputkilamppu
S Kytkin
EVG Elektroninen kytKentälaite

(S) Elschema belysning BERLIN, MALTA, OSLO, PARIS

L1 Lysrör
L2 Lysrör
S Strömbrytare
EVG Elektroniskt förkopplingsdon

(N) Koplingdiagram Belysning BERLIN, MALTA, OSLO, PARIS

L1 Lysstoffpære
L2 Lysstoffpære
S Utkopling
EVG Elektronisk tenningsmekanisme

(SLO) Električni vezalni načrt luči BERLIN, MALTA, OSLO, PARIS

L1 Plinska sijalka
L2 Plinska sijalka
S Stikalo za izklop
EVG Elektronska predvklpna naprava

(HR) Strujna shema svijetlo BERLIN, MALTA, OSLO, PARIS

L1 Neonska cijev
L2 Neonska cijev
S Isključivač
EVG Elektronski uređaj paljenja

(CZ) Schéma elektrického zapojení osvětlení BERLIN, MALTA, OSLO, PARIS

L1 Zářivka
L2 Zářivka
S Vypínač
EVG Elektronický předřadník

(SK) Elektrická schéma zapojenia Osvetlenie BERLIN, MALTA, OSLO, PARIS

L1 Žiarivka
L2 Žiarivka
S Vypínač
EVG Elektronický predradník

(PL) Schemat obwodowy – oświetlenie BERLIN, MALTA, OSLO, PARIS

L1 Światłówka
L2 Światłówka
S Wyłącznik
EVG Kostki elektroniczne

(ET) Vooluahela plaan valgustus BERLIN, MALTA, OSLO, PARIS

L1 Fluorestsentslamp
L2 Fluorestsentslamp
S Väljalüüti
EVG Elektrooniline ettelülitusseade

(LT) Su apšvietimu elektros schema BERLIN, MALTA, OSLO, PARIS

L1 Liuminescencinė lempa
L2 Liuminescencinė lempa
S Išjungiklis
EVG Elektroninis balastas

(LV) Gaismas principiālā shēma BERLIN, MALTA, OSLO, PARIS

L1 Luminiscences lampā
L2 Luminiscences lampā
S Slēdzis
EVG Elektroniskā balasta drosele

(H) készülékek kapcsolási rajza BERLIN, MALTA, OSLO, PARIS

L1 Fénycsöves lámpa
L2 Fénycsöves lámpa
S Kikapcsoló
EVG Elékapcsolt elektronikus készülék

(RUS) Монтажная схема подсветки для моделей BERLIN, MALTA, OSLO, PARIS

L1 Люминесцентная лампа
L2 Люминесцентная лампа
S Выключатель
EVG Электронный дроссель стартера

(RO) Plan electric sistem de iluminaare BERLIN, MALTA, OSLO, PARIS

L1 Lampă cu fluorescență
L2 Lampă cu fluorescență
S Înterupător
EVG Limitator de curent electronic

(GR) Σχεδιάγραμμα ηλεκτρικής ροής φωτισμού BERLIN, MALTA, OSLO, PARIS

L1 Λαμπτήρας φθορισμού
L2 Λαμπτήρας φθορισμού
S Διακόπτης απενεργοποίησης
EVG Ηλεκτρονική συσκευή φορτίου

(TR) Aydınlatma elektrik akım şeması BERLIN, MALTA, OSLO, PARIS

L1 Flüoresan lamba
L2 Flüoresan lamba
S Kapatma düğmesi
EVG Elektronik ön kumanda cihazı

19 Konformitätserklärung



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Hersteller, die Firma

**AHT Cooling Systems GmbH
A-8786 ROTTENMANN**

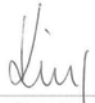
erklärt, dass die in dieser Betriebs- und Wartungsanleitung auf Seite 1 angeführten Geräte mit den Bestimmungen der Maschine-Sicherheitsverordnung – MSV, BGBL.Nr. 306/1994 in der geltenden Fassung übereinstimmen.

Bei der Auslegung und dem Bau der Geräte wurden ausserdem die EWR – Richtlinien 89/336/EWG, 73/23/EWG sowie die dazugehörigen Novellen 91/368/EWG, 94/44/EWG, 93/68/EWG, 91/263/EWG und 92/31/EWG angewendet.

Bei der Konstruktion und dem Bau der Geräte kamen folgende Normen in der jeweils gültigen Version zur Anwendung:

EN ISO 12100:2004; EN 294:1993; ÖNORM EN 378:2004; EN ISO 23953:2006; EN 60335-1:2002; EN 60335-2-24:2003; EN 60335-2-89:2002; EN 50366:2003; BGV A1 und BGV D4.

Rottenman, 12.09.2005


Techn. Geschäftsführer
Technical Management Director
Direction technique



DECLARATION OF CONFORMITY

The manufacturer

**AHT Cooling Systems GmbH
A-8786 ROTTENMANN**

hereby declares that machines listed on page 1 of these operating and maintenance instructions correspond to the current version of the rulings of the Machinery Safety Decree (MSV), Federal Law Gazette No. 306/1994.

The EEA Directives 89/335/EEC, 73/23/EEC and the associated amendments 91/368/EEC, 94/44/EEC, 91/263/EEC and 92/31/EEC were also applied to the design and construction of the machines.

The valid versions of the following standards were applied to the design and construction of the machines:

EN ISO 12100:2004; EN 294:1993; ÖNORM EN 378:2004; EN ISO 23953:2006; EN 60335-1:2002; EN 60335-2-24:2003; EN 60335-2-89:2002; EN 50366:2003; BGV A1 and BGV D4.

Rottenman, 12.09.2005


Techn. Geschäftsführer
Technical Management Director
Direction technique



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Il produttore, la ditta

**AHT Cooling Systems GmbH
A-8786 ROTTENMANN**

dichiara che gli apparecchi descritti a pagina 1 del presente manuale d'uso e manutenzione sono conformi alle disposizioni del regolamento sulla sicurezza macchine – MSV, GU n. 306/1994, nella versione attualmente in vigore.

Per la concezione e la costruzione degli apparecchi sono inoltre state applicate le direttive SEE 89/336/CEE, 73/23/CEE e i relativi emendamenti 91/368/CEE, 94/44/CEE, 93/68/CEE, 91/263/CEE e 92/31/CEE.

Per la progettazione e la costruzione degli apparecchi sono state applicate le seguenti norme nella rispettiva versione vigente:

EN ISO 12100:2004; EN 294:1993; ÖNORM EN 378:2004; EN ISO 23953:2006; EN 60335-1:2002; EN 60335-2-24:2003; EN 60335-2-89:2002; EN 50366:2003; BGV A1 e BGV D4.

Rottenman, 12.09.2005


Techn. Geschäftsführer
Technical Management Director
Direction technique